



**MASTER**<sup>®</sup>  
CLIMATE SOLUTIONS  
MCS

**Dantherm S.p.A.**

Via Gardesana 11, -37010-  
Pastrengo (VR), Italy

**Dantherm S.p.A.**

Виа Гардесана 11, 37010  
Пастренго (Верона), Италия

**Dantherm Sp. z o.o.**

ul. Magazynowa 5A,  
62-023 Gądkki, Poland

**Dantherm Sp. z o.o.**

ул. Магазинова, 5А,  
62-023 Гадки, Польша

**Dantherm LLC**

ul. Transportnaya - 22 ownership 2,  
142802, STUPINO, Moscow region, Russia

**ООО «Дантерм»**

Ул. Транспортная, владение 22/2,  
142802, г.Ступино, Московская обл., РФ

**Dantherm China LTD**

Unit 2B, 512 Yunchuan Rd.,  
Shanghai, 201906, China

**Dantherm China LTD**

Юньчуань роад, 512, строение 2В,  
Шанхай, 201906, Китай

**Dantherm SP S.A.**

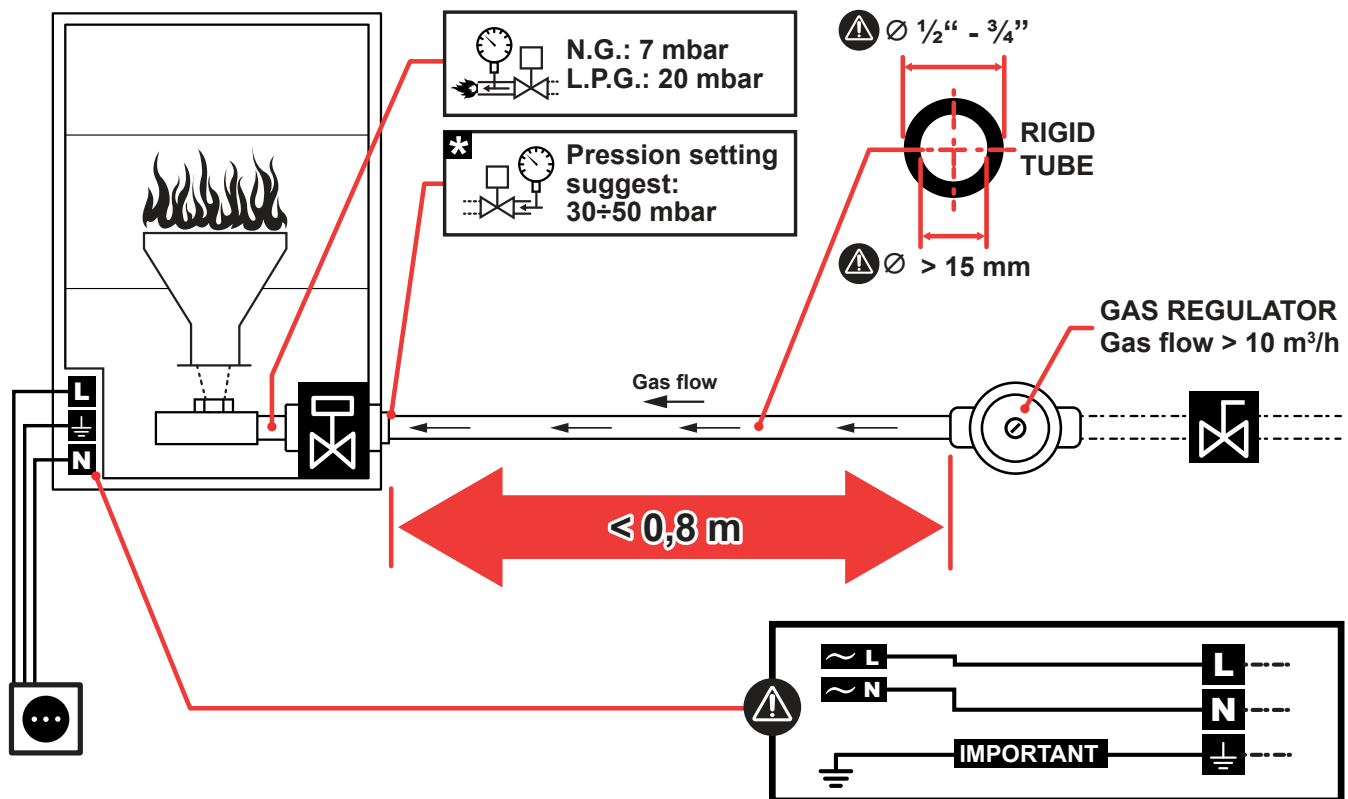
C/Calabozos, 6 Polígono Industrial, 28108  
Alcobendas (Madrid) Spain

**Dantherm SP S.A.**

Ц/Калабозос, 6 Полигоно Индустриал,  
28108 Алкобендас (Мадрит) Испания



# IMPORTANT SETUP:



► **en** - STRICTLY COMPLY WITH ALL THE INDICATIONS IN THIS LABEL IN ORDER TO OBTAIN THE CORRECT OPERATION OF THE HEATER. - Only use professional and perfectly calibrated equipment to set up the heaters (pressure gauges with MAX resolution 1 mbar). - (\*) The set-up must be performed when all heaters, connected to the same gas supply line, are running (simultaneous use).

► **it** - SEGUIRE SCRUPOLOSAMENTE TUTTE LE INDICAZIONI RIPORTATE IN QUESTA ETICHETTA, AL FINE DI OTTENERE IL CORRETTO FUNZIONAMENTO DEL RISCALDATORE. - Per il settaggio dei riscaldatori usare solo attrezzatura professionale e perfettamente tarata (manometri con risoluzione MAX. 1 mbar). - (\*) Il settaggio va eseguito quando tutti i riscaldatori, connessi alla stessa linea di alimentazione gas, sono in funzione (uso simultaneo).

► **de** - UM DAS HEIZGERÄT ORDNUNGSGEMÄSS ZU BETREIBEN, ALLE AUF DIESEM ETIKETT AUFGEFÜHRTEN ANLEITUNGEN BEFOLGEN. - Für die Einstellung der Heizgeräte nur eine professionelle und einwandfrei kalibrierte Ausrüstung verwenden (Manometer mit MAX. Auflösung 1 mbar). - (\*) Die Einstellung darf erst vorgenommen werden, wenn alle an derselben Gasversorgungsleitung angeschlossenen Heizgeräte in Betrieb sind (gleichzeitige Verwendung).











► **es** - SIGA ESCRUPULOSAMENTE TODAS LAS INDICACIONES CONTENIDAS EN ESTA ETIQUETA PARA OBTENER EL CORRECTO FUNCIONAMIENTO DEL CALEFACTOR. - Para regular los calefactores, utilice solo un equipo profesional y correctamente calibrado (manómetros con resolución MÁX. de 1 mbares). - (\*) La regulación deberá realizarse cuando todos los calefactores, conectados a la misma línea de alimentación de gas, estén en funcionamiento (uso simultáneo).

► **fr** - SUIVRE SCRUPULEUSEMENT TOUTES LES INDICATIONS REPORTÉES SUR CETTE ÉTIQUETTE, AFIN D'OBTENIR LE FONCTIONNEMENT APPROPRIÉ DE L'APPAREIL DE CHAUFFAGE. - Pour le réglage des appareils de chauffage, n'utiliser que du matériel professionnel et parfaitement étalonné (manomètres à résolution MAX. 1 mbar). - (\*) Le réglage doit être effectué lorsque tous les appareils de chauffage, connectés à la même conduite d'alimentation en gaz, fonctionnent (utilisation simultanée).

► **ru** - ДЛЯ ПРАВИЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБОГРЕВАТЕЛЯ СТРОГО СЛЕДОВАТЬ ВСЕМ УКАЗАНИЯМ, ПРИВЕДЕННЫМ НА ЭТИКЕТКЕ. - Для настройки обогревателей пользоваться только профессиональными и правильно тарированными приборами (манометры с разрешением МАКС. 1 мбар). - (\*) Настройка должна выполняться, когда все обогреватели, подсоединенные к одной линии подачи газ, находятся в работе (одновременное использование).

► **zh** - 严格遵守本标签内的一切说明，从而实现加热器的正确运行。 - 为了设置加热器，只能使用精确校准的专业设备（最大分辨率为1 mbar的压力表）。 - (\*) 当连接到同一天然气供应线的所有加热器都在运行时（同时使用），必须执行此设置。












TECHNICAL DATA - DATI TECNICI - TECHNISCHE DATEN - DATOS TÉCNICOS - DONNÉES TECHNIQUES - TECHNISCHE GEGEVENS - DADOS TÉCNICOS - TEKNISKE DATA - TEKNISSET TIEDOT - TEKNISKE DATA - TEKNISKA DATA - DANE TECHNICZNE - ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ - TECHNICKÉ ÚDAJE - MŰSZAKI ADATOK - TEHNIČNI PODATKI - TEKNİK VERİLER - TEHNIČKI PODACI - TECHNINIAI DUOMENYS - TEHNISKIE DATI - TEHNILISED ANDMED - DATE TEHNICE - TECHNICKÉ ÚDAJE - ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ - ТЕХИЧИ ДАНИ - TEHNIČKI PODACI - TEHNİKA ΔΕΔΟΜΕΝΑ - 技术参数

		<b>CF 75</b>																		
		AL-BG-CZ-SI-HR-LT-MK-SK-TR-RO-AT-CH-DK-CY-EE-FI-IE-IT-SE-NO-GB-PT-ES				HU	BE	DE	FR	PL	NL	DK-FI-NL-NO-SE-AL-BG-CZ-SI-HR-LT-MK-SK-TR-RO-MT-CY-EE-HU			AT-CH-DE	PL	BE-CH-ES-FR-GB-IR-IT-PT	BE-ES-FR-GB-IR-PT-IE	CH-DE-NL	
 CAT.		I <sub>2H</sub>	I <sub>2H</sub>	I <sub>2E(H)B</sub>	I <sub>2ELL</sub>	I <sub>2ESl</sub> - I <sub>2Er</sub>	I <sub>2E</sub>	I <sub>2L</sub>				I <sub>3B/P</sub>	I <sub>3B/P</sub>	I <sub>3B/P</sub>	I <sub>3+</sub>	I <sub>3P</sub>	I <sub>3P</sub>			
 GAS		G 20	G 20	G 20	G 20	G 20 / G 25	G 20	G 25				G 30 / G 31	G 30 / G 31	G 30 / G 31	G 30 + G 31	G 31	G 31			
 P	[mbar]	20	25	20	20	20 / 25	20	25				28 - 30	50	37	28 - 30 / 37	37	50			
P min.	[mbar]	17	18	17	17	17	17	20				25	42,5	25	25	25	42,5			
P max.	[mbar]	25	33	25	25	30	25	30				35	57,5	45	45	45	57,5			
 P <sub>out</sub>	[mbar]	7							9	20							25			
 NOZZLE Ø	[mm]	10							5											
 Q <sub>n</sub>	[kW]	75																		
 GAS CONS.	[m³/h]	7,7								9,2	2,3	2,3	2,3	2,3	3,1	3,1				
 POWER SUPPLY	[V / Hz / A]	~220-240 V 50 Hz 2,8 A										~220-240 V 50 Hz 2,8 A								
CATEGORY		A2										A2								
 FAN	[m³/h]	2.100																		

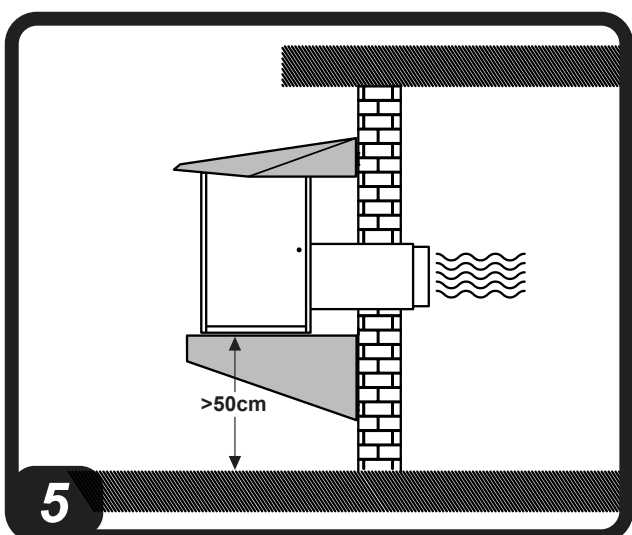
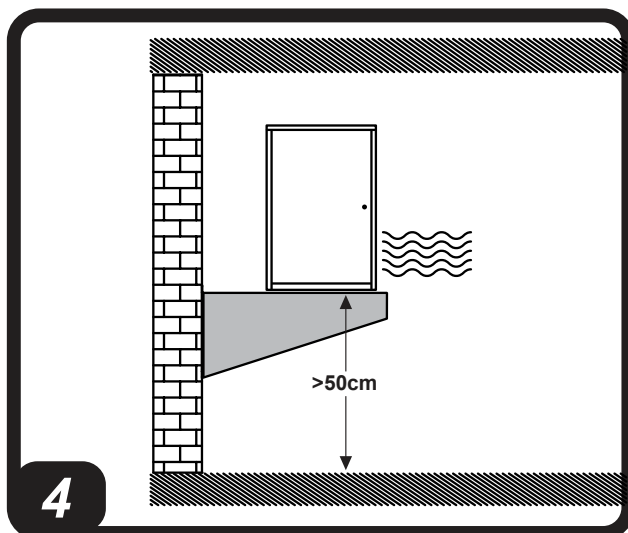
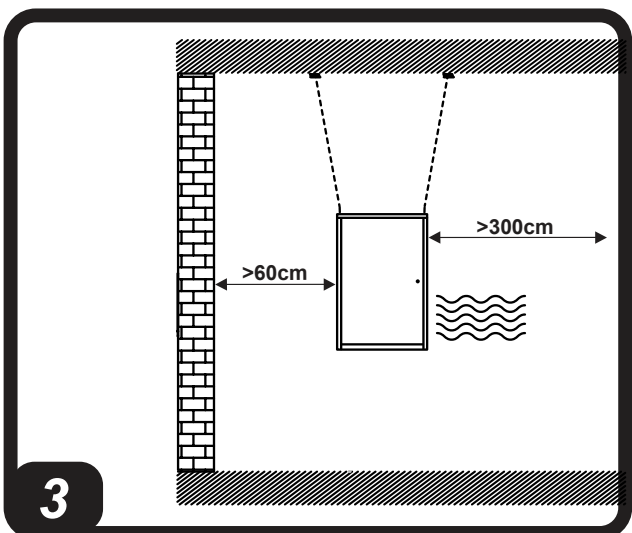
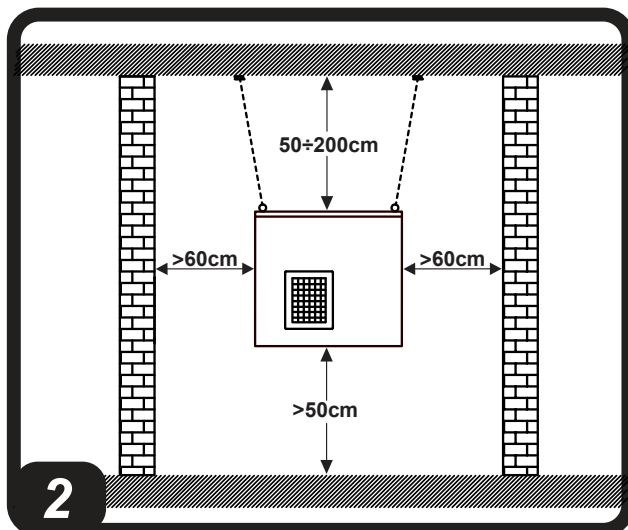
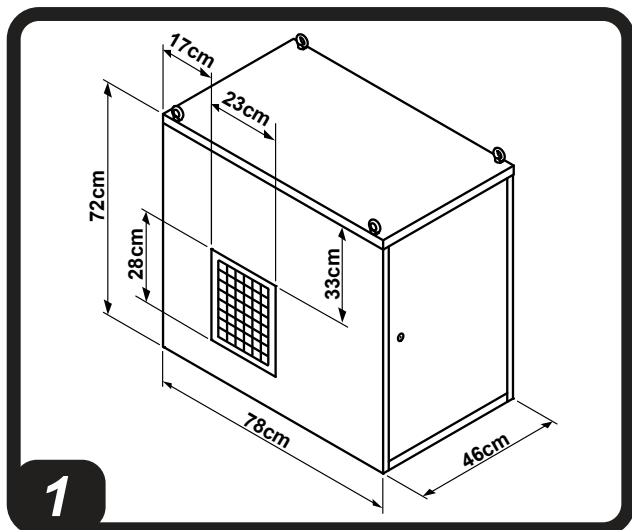
**ATTENTION: P<sub>in</sub>: MAX 60 mbar**

**TEMPERATURE LIMIT: -20°C ÷ +40°C**

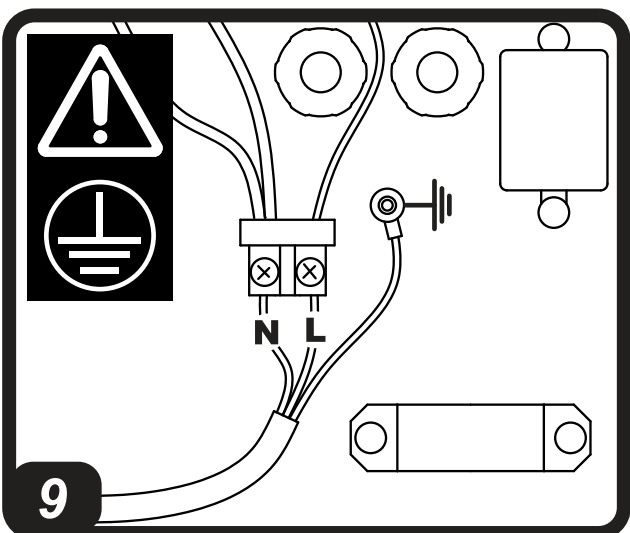
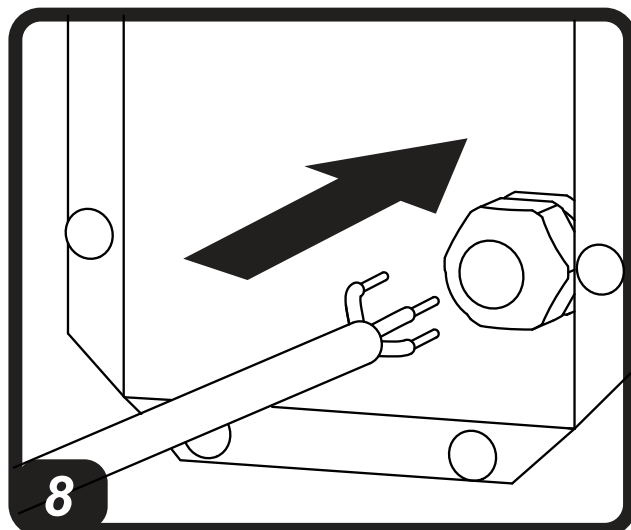
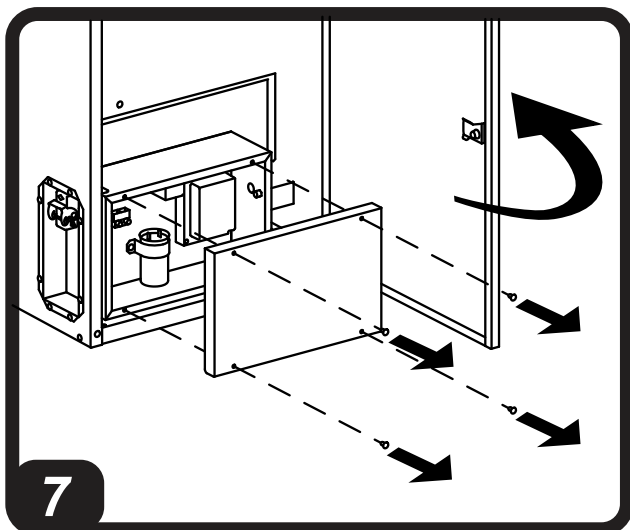
**TECHNICAL DATA - DATI TECNICI - TECHNISCHE DATEN - DATOS TÉCNICOS - DONNÉES TECHNIQUES - TECHNISCHE GEGEVENS - DADOS TÉCNICOS - TEKNISCHE DATA - TEKNISET TIEDOT - TEKNISCHE DATA - TEKNISKA DATA - DANE TECHNICZNE - ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ - TECHNICKÉ ÚDAJE - MŰSZAKI ADATOK - TEHNIČNI PODATKI - TEKNİK VERİLER - TEHNIČKI PODACI - TECHNINIAI DUOMENYS - TEHNISKIE DATI - TEHNILISED ANDMED - DATE TEHNICE - TECHNICKÉ ÚDAJE - ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ - ТЕХНІЧНІ ДАНІ - TEHNIČKI PODACI - ТЕХНИКА ДЕЛОМЕНА - 技术参数**

<b>CF 75A</b>						
	$I_{2H}$	$I_{2E}$	$I_{2L}$	$I_{3B/P}$	$I_{3P}$	
	G 20		G 25	G 30 / G 31		G 31
	20-55		30-55			
	[mbar]					
	7	9	20	25		
	10		5			
	75		75			
	7,7	9,2	2,3	3,1		
	~220-240 V 50 Hz 2,8 A		~220-240 V 50 Hz 2,8 A		~220-240 V 50 Hz 2,8 A	
	A2		A2			
	2.100		2.100		2.100	
<b>ATTENTION: P<sub>in</sub>: MAX 60 mbar</b>						
TEMPERATURE LIMIT: -20°C ÷ +40°C						

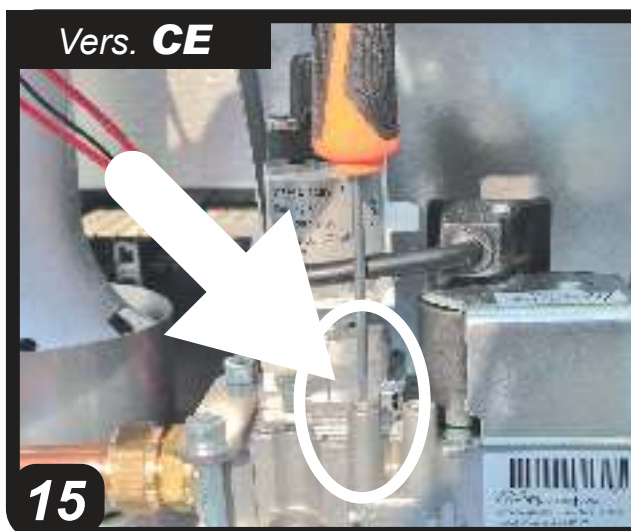
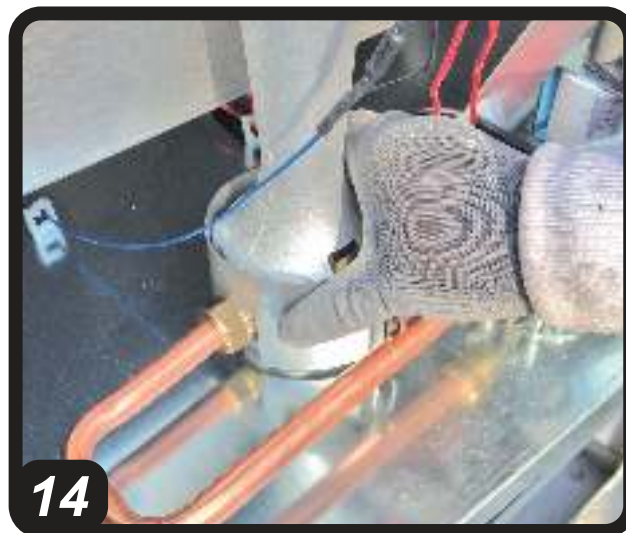
**PICTURES - FIGURE - ABBILDUNGEN - FIGURAS - FIGURES - FIGUREN  
- FIGURAS - FIGURER - KUVAT - FIGURER - FIGURER - ILUSTRACJE  
- ИЛЛЮСТРАЦИИ - OBRÁZKY - ÁBRÁK - SLIKE - ŞEKİLLER - SLIKE -  
ILIUSTRACIJOS - ATTĒLI - JOONISED - IMAGINI - OBRÁZKY - СХЕМИ -  
МАЛЮНКИ - SLIKE - EIKONEΣ - 图示**



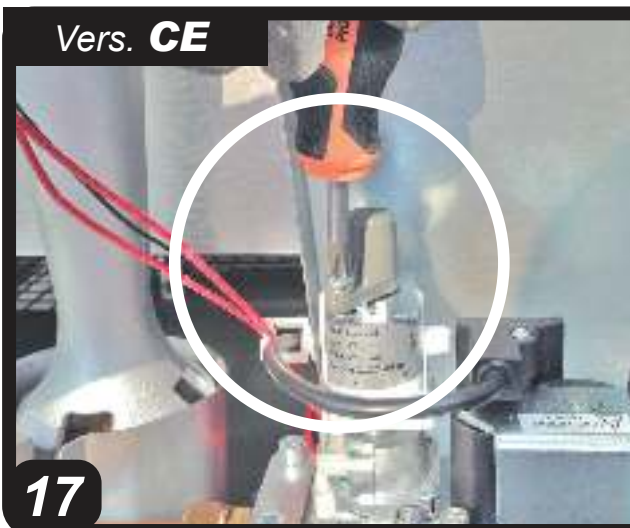
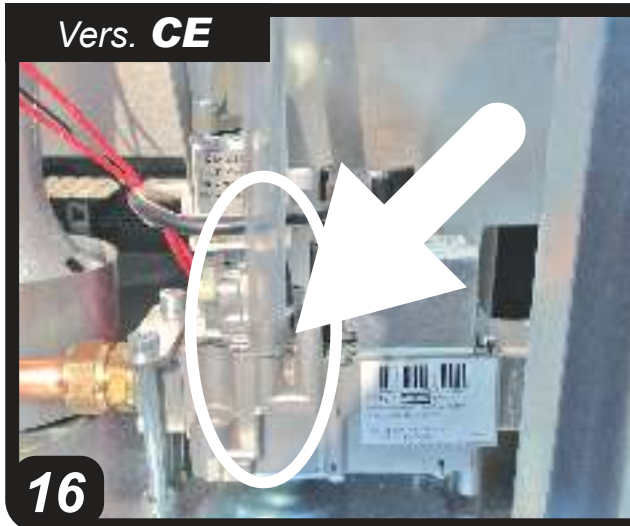
**PICTURES - FIGURE - ABBILDUNGEN - FIGURAS - FIGURES - FIGUREN  
- FIGURAS - FIGURER - KUVAT - FIGURER - FIGURER - ILUSTRACJE  
- ИЛЛЮСТРАЦИИ - OBRÁZKY - ÁBRÁK - SLIKE - ŞEKİLLER - SLIKE -  
ILIUSTRACIJOS - ATTĒLI - JOONISED - IMAGINI - OBRÁZKY - СХЕМИ -  
МАЛЮНКИ - SLIKE - EIKONEΣ - 图示**



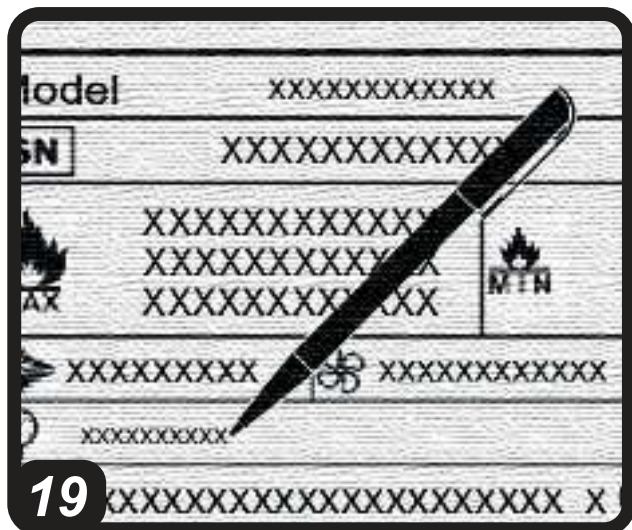
**PICTURES - FIGURE - ABBILDUNGEN - FIGURAS - FIGURES - FIGUREN  
- FIGURAS - FIGURER - KUVAT - FIGURER - FIGURER - ILUSTRACJE  
- ИЛЛЮСТРАЦИИ - OBRÁZKY - ÁBRÁK - SLIKE - ŞEKİLLER - SLIKE -  
ILIUSTRACIJOS - ΑΤΤΕΛΙ - JOONISED - IMAGINI - OBRÁZKY - СХЕМИ -  
МАЛЮНКИ - SLIKE - EIKONES - 图示**



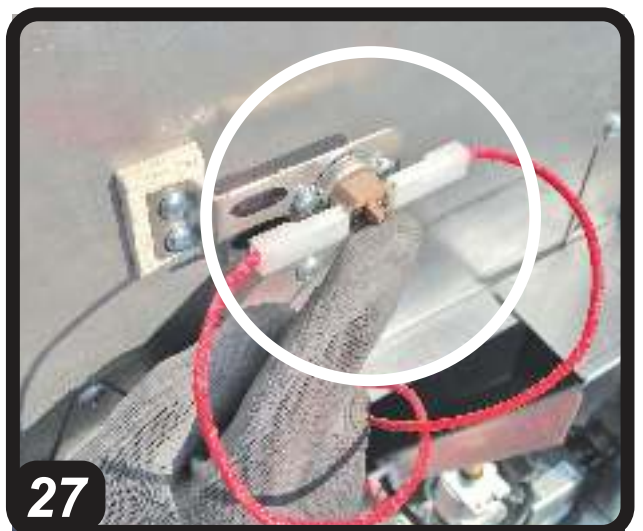
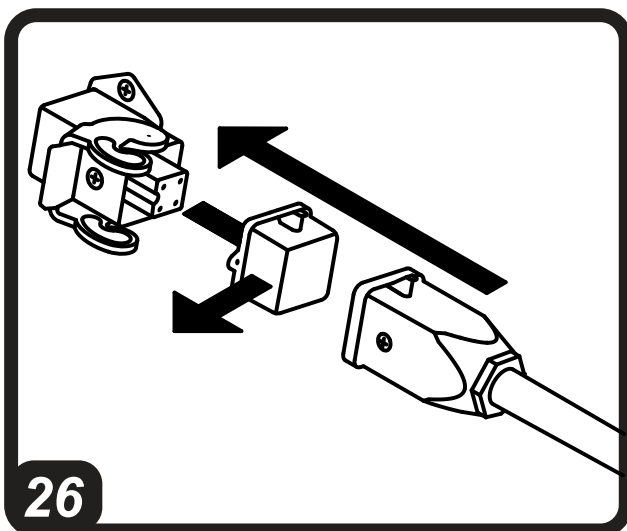
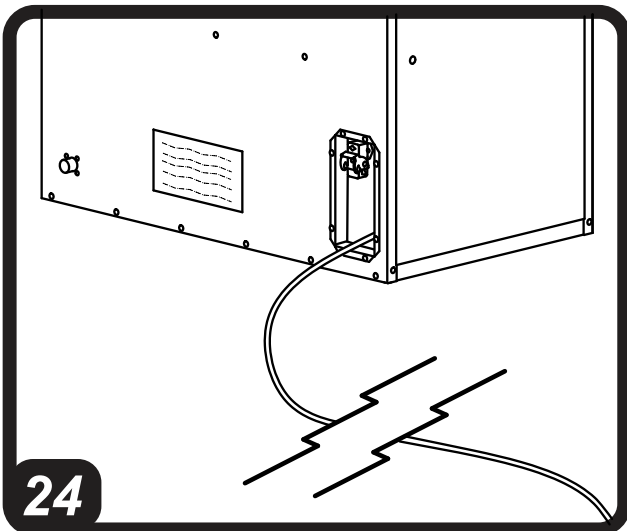
**PICTURES - FIGURE - ABBILDUNGEN - FIGURAS - FIGURES - FIGUREN  
- FIGURAS - FIGURER - KUVAT - FIGURER - FIGURER - ILUSTRACJE  
- ИЛЛЮСТРАЦИИ - OBRÁZKY - ÁBRÁK - SLIKE - ŞEKİLLER - SLIKE -  
ILIUSTRACIJOS - ΑΤΤΕΛΙ - JOONISED - IMAGINI - OBRÁZKY - СХЕМИ -  
МАЛЮНКИ - SLIKE - ΕΙΚΟΝΕΣ - 图示**



**PICTURES - FIGURE - ABBILDUNGEN - FIGURAS - FIGURES - FIGUREN  
- FIGURAS - FIGURER - KUVAT - FIGURER - FIGURER - ILUSTRACJE  
- ИЛЛЮСТРАЦИИ - OBRÁZKY - ÁBRÁK - SLIKE - ŞEKİLLER - SLIKE -  
ILIUSTRACIJOS - ATTĒLI - JOONISED - IMAGINI - OBRÁZKY - СХЕМИ -  
МАЛЮНКИ - SLIKE - EIKONEΣ - 图示**



**PICTURES - FIGURE - ABBILDUNGEN - FIGURAS - FIGURES - FIGUREN  
- FIGURAS - FIGURER - KUVAT - FIGURER - FIGURER - ILUSTRACJE  
- ИЛЛЮСТРАЦИИ - OBRÁZKY - ÁBRÁK - SLIKE - ŞEKİLLER - SLIKE -  
ILIUSTRACIJOS - ATTĒLI - JOONISED - IMAGINI - OBRÁZKY - СХЕМИ -  
МАЛЮНКИ - SLIKE - EIKONEΣ - 图示**



## PARAGRAPH SUMMARY

1...	<b>DESCRIPTION</b>
2...	<b>WARNINGS</b>
3...	<b>UNPACKING</b>
4...	<b>HANDLING</b>
5...	<b>POSITIONING</b>
6...	<b>CONNECTION TO THE GAS MAINS</b>
7...	<b>CONNECTION TO THE ELECTRICITY MAINS</b>
8...	<b>CONVERSION TO ANOTHER TYPE OF GAS</b>
9...	<b>TYPE OF FUEL</b>
10...	<b>SWITCH-ON</b>
11...	<b>FAULT LIGHT</b>
12...	<b>SWITCH-OFF</b>
13...	<b>CONNECTING THE REMOTE ROOM THERMOSTAT</b>
14...	<b>CLEANING THE HEATER</b>
15...	<b>PUTTING THE HEATER OUT OF SERVICE</b>
16...	<b>OPTIONAL ITEMS</b>
17...	<b>TROUBLESHOOTING</b>

**IMPORTANT: READ AND UNDERSTAND THIS OPERATIONAL MANUAL PRIOR TO ASSEMBLING, STARTING UP OR CONDUCTING MAINTENANCE ON THIS HEATER. USING THE HEATER INCORRECTLY CAN CAUSE SERIOUS INJURY. KEEP THIS MANUAL FOR FURTHER REFERENCE.**

### ►► 1. DESCRIPTION

This gas heater is a product that releases heat into the air of the room it operates in by either using natural gas or liquid propane gas. It is intended for fixed installation indoors or outdoors following an assessment of the rooms and by using the designated

kits. The air drawn in by a centrifugal ventilation system is conveyed towards the burner, which controls combustion. This way the air heats up and is introduced into the room again. This direct combustion system mixes the combustion by-products with the air drawn in and releases them into the environment at a later stage. Given that the volume of air treated is greater than the actual combus-

tion needs, hot air comes out with a low concentration of carbon dioxide.

This system means one can create a heater with:

- Maximum thermal efficiency.
- Low thermal inertia.
- Small size and reduced weight.
- Simple design.
- Maximum reliability.

With a specific function, one can activate just activate the ventilation unit, thereby moving around the air.

This product can be identified via the data plate applied on the heater, which permanently reports the gaseous combustible materials that should be used, specifications and all the technical information of the heater. If the data plate or the instruc-

tion manual is damaged or lost, please request a duplicate from the authorised technical support centre.

## ►► 2. WARNINGS

••2.1.⚠️**IMPORTANT:** The manufacturer is responsible for compliance of the product with laws, directives or building standards in force when the product is marketed. The technician authorised by the technical support centre and the user are responsible for learning about and complying with the regulations and standards relating to the design of the system, installation, operation and maintenance.

••2.2.⚠️**IMPORTANT:** The manufacturer cannot be held liable for failure to comply with the instructions contained in the following instruction manual, for consequences to any manoeuvre performed and not specifically envisaged or for any translations that may result in erroneous interpretations.

••2.3.⚠️**IMPORTANT:** This instruction manual is an integral part of the heater and therefore must be carefully preserved. It must always remain with the appliance, even if transferred to another owner or user. If the data plate or the instruction manual is damaged or lost, please request a duplicate from the authorised technical assistance centre.

••2.4.⚠️**IMPORTANT:** This heater is not suitable for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capacities or with lack of experience or knowledge unless supervised by a person responsible for their safety. Children must be supervised to make sure they do not play with the heater. Keep animals at a safe distance from the heater.

••2.5.⚠️**IMPORTANT:** Improper use of this heater can cause damage, injuries, burns, explosions, electric shock or endanger life. The first symptoms of suffocation by carbon monoxide are similar to those of flu with headache, light-headedness and/or nausea. These symptoms could be caused by the faulty functioning of the heater. **IF THESE SYMPTOMS OCCUR, GO OUTDOORS IMMEDIATELY** and have the heater repaired by an authorised technical support centre.

••2.6.⚠️**IMPORTANT:** Any contractual and extra-contractual liability of the manufacturer for injury caused to persons, animals or damage caused to property due to incorrect installation, adjustment and maintenance or improper use is excluded.

••2.7.⚠️**IMPORTANT:** References to laws, regulations, directives and technical rules that may be mentioned in this instruction manual are intended for information purposes only and are believed to be correct at the time of printing of the manual itself. The entry into force of new regulations or amendments to existing ones will not constitute grounds for obligation for the manufacturer towards third parties.

••2.8.⚠️**IMPORTANT:** The heater must be positioned and secured by qualified personnel. The connection to the gas and electricity mains must be carried out by an authorised technician. When the work is completed, the latter will give the owner the declaration of conformity for the installation performed to a professional standard, i.e. in compliance with current standards and instructions given by the manufacturer in this instruction manual. Work involving access to dangerous areas

**en** (maintenance, repairs, etc.) must be carried out by the authorised technical support centre to prevent any risks.

••2.9.⚠️**IMPORTANT:** The heater does not have gas regulators or pipes to connect it to the mains. Therefore, you will need to contact an authorised technician for the installation.

••2.10.⚠️**IMPORTANT:** The heater is supplied with a specific gas setting. Any kind of change and adjustment must be performed by an authorised technician or by the authorised technical support centre. **IF ANY CHANGES AND ADJUSTMENTS ARE PERFORMED, YOU WILL NEED TO FILL IN THE NEUTRAL DATA PLATE SUPPLIED WITH THE HEATER.**

••2.11.⚠️**IMPORTANT:** The settings of the supply gas pressure values must be checked by an authorised technician.

••2.12.⚠️**IMPORTANT:** The heater must be installed exclusively in accordance with the instructions contained in this instruction manual to prevent any potential fires.

••2.13.⚠️**IMPORTANT:** Do not use to heat homes or residential buildings; for use in public buildings, refer to national regulations.

••2.14. For correct use of the heater and for preservation of the fuel, follow all local regulations and the Standard in force.

••2.15. If the heater is installed indoors, it needs an adequate supply of fresh air. It must therefore be used in rooms with a guaranteed and continuous supply of fresh air. National Standards in force are valid for installation and assessment of the supply of fresh air, including the Technical Standards and the provisions regarding accident-prevention and the prevention of fires.

••2.16. The appliance must only be used as a hot air heater (heating mode) or fan (ventilation mode). Follow these instructions scrupulously.

••2.17. Only use fuel, gas pressure values, voltage and electrical frequency clearly specified in the data plate applied on the heater.

••2.18. Make sure the heater is only connected to suitable mains with a differential switch and suitable earthing.

••2.19. It is prohibited to use the heater in basements and rooms below ground level.

••2.20. The heater must not be used in places where explosive dust, fumes, gases, fuels, solvents, paint, etc. are present.

••2.21. Whenever the heater is used near tarpaulins, awnings or similar covering materials, additional protection is recommended, such as fire-proofing. Make sure the hot parts of the generator are kept at a suitable distance from inflammable materials (fabric, paper, wood, etc.) or thermolabile materials (including the power supply cable). In any case, the distance should never be less than 3 m.

••2.22. The air vent (lower side) and/or the air outlet vent (front side) must not be totally or partially obstructed for any reason. You can use air ducting from or to the heater. The only authorised ducting is the one supplied as optional items by the manufacturer.

••2.23. If the heater does not switch on or switch-on is anomalous, please see the relative section (Paragraph on “Troubleshooting”).

••2.24. The heater must never be moved, handled or subjected to any maintenance interventions when running.

••2.25. Do not open the side inspection doors and carry out work inside when

the heater is in operation or when it is powered on and not in operation.

••2.26.If you smell gas, switch the heater off immediately, stop the gas supply, disconnect the heater from the electricity mains, provide fresh air by opening doors and windows and then contact the authorised technical support centre.

••2.27.When the heater is controlled by a remote room thermostat (optional item), the heater can switch back on at any time when the temperature drops below the set threshold.

••2.28.If the heater is not used for an extended period of time, we recommend contacting the authorised technical support centre to put it back in operation.

••2.29.The heater must only be fitted with original accessories. The manufacturer is not responsible for any damage deriving from improper user of the heater and use of non-original materials and accessories.

••2.30.Do not modify or tamper with the heater as this may lead to hazardous situations. The manufacturer will not be held liable for any damage caused.

••2.31.Do not place any objects on the heater.

••2.32.Do not insert objects through the heater's grids.

••2.33.Do not touch the air outlet grid, as during normal operation it can reach high temperatures, which may cause serious injury.

••2.34.Do not use adapters, multi socket outlets and extensions to connect the heater to the electricity mains.

••2.35.Do not perform any cleaning and maintenance before plugging out the heater from the electricity mains and fuel supply.

••2.36.Ask the technical support service to check that the heater is work-

ing properly at least once a year and/or as required.

### ▶▶ 3.UNPACKING

**DO NOT THROW AWAY THE MATERIALS (CARDBOARD, PLASTIC PACKAGING, BAGS, ETC.) OR GIVE THEM TO CHILDREN OR LEAVE THEM WITHIN THEIR REACH, AS THEY MAY REPRESENT A HAZARD.**

Remove all packaging material used to deliver the heater and dispose of it in compliance with current standards. Check for any damage undergone during transport. If the heater looks damaged, inform the dealer immediately.

### ▶▶ 4.HANDLING

**THE HEATER MUST BE HANDLED BY QUALIFIED PERSONNEL BY USING SUITABLE DEVICES AND INSTRUMENTS, IN ACCORDANCE WITH NATIONAL REGULATIONS AND CURRENT STANDARDS.**

#### ▶ 4.1.HANDLING THE HEATER WITH THE PACKAGING

It can be lifted with a forklift truck by positioning the supports under the lower base of the packaging.

#### ▶ 4.2.HANDLING THE HEATER WITHOUT THE PACKAGING

It can be lifted with the forklift truck by positioning the supports underneath the lower base of the packaging or by using chains and suspension hooks.

## ►► 5.POSITIONING (Fig. 1)

READ THE WARNINGS CAREFULLY AND FOLLOW THE RECOMMENDATIONS CONTAINED IN THIS INSTRUCTION MANUAL BEFORE AND DURING INSTALLATION.

**THE HEATER MUST BE POSITIONED BY QUALIFIED PERSONNEL BY USING SUITABLE DEVICES AND INSTRUMENTS, IN ACCORDANCE WITH NATIONAL REGULATIONS AND CURRENT STANDARDS.**

••IMPORTANT: Do not power on the heater before the installation has been completed in order to prevent damage to property and/or injury to persons.

This heater is designed to be installed indoors or outside a building. It can be installed outdoors only with the designated original kit (Paragraph on “Optional items”). Before positioning the heater, make sure you have identified the correct position for the installation, away from flammable materials, with the right distance from the ground so as to not obstruct, not even in part, the air intake grid at the bottom of the heater. This is why you need to check the grid is at the right distance from the ground or materials that can be drawn in. The place where it is installed must be easy to access to make normal maintenance and inspection operations easier. The heater must be secured safely and permanently to the structure. Do not attach additional weight to the heater.

### ► 5.1.INDOOR INSTALLATION ON THE CEILING (Fig. 2-3)

Each chain and suspension hook must withstand a minimum weight of 100 kg. The surface on which the product is attached (for instance the ceiling) must

withstand a minimum weight of 200 kg. There must be a positive angle between the chains and a value that can ensure stability, in order to prevent dangerous oscillations.

### ► 5.2.INSTALLATION ON THE WALL (Fig. 4)

Each wall plug must withstand a minimum load of 200 kg. The masonry structure must withstand the weight of the heater placed on the brackets.

### ► 5.3.OUTDOOR INSTALLATION ON THE WALL (Fig. 5)

Each wall plug must withstand a minimum load of 200 kg. The masonry structure must withstand the weight of the heater placed on the brackets. The air intake and booster ducts must follow the specifications described in the original kit (Paragraph on “Optional items”).

## ►► 6.CONNECTION TO THE GAS MAINS (Fig. 6)

READ THE WARNINGS CAREFULLY AND FOLLOW THE RECOMMENDATIONS CONTAINED IN THIS INSTRUCTION MANUAL BEFORE AND DURING INSTALLATION.

**THE GAS SUPPLY LINE AND CONNECTION MUST BE CARRIED OUT BY AN QUALIFIED TECHNICIAN BY USING SUITABLE DEVICES AND INSTRUMENTS, IN ACCORDANCE WITH NATIONAL REGULATIONS AND CURRENT STANDARDS.**

The heater is designed to operate with different kinds of gas, but it is supplied with specific factory settings (see data plate applied on the heater). Never exceed the maximum supply pressure values report-

ed on the data plate in order to prevent serious damage to the heater.

The gas regulator must be installed outside the building that needs to be heated and must guarantee a supply at a pressure in line with national regulations and the heater's technical specifications. The regulator can be installed indoors only in a suitably ventilated area. National regulations will help you identify the correct installation.

Connect the heater to the gas mains by placing the utmost attention on the kind of connection (ISO 7-1:1994 thread suitable for sealing on a conical thread). The gas pipes must have a suitable size, position and anchoring. During the first start-up, use an approved device to check for any leaks due to incorrect tightening or damage to the gas supply circuit.

## ►► 7. CONNECTION TO THE ELECTRICITY MAINS

READ THE WARNINGS CAREFULLY AND FOLLOW THE RECOMMENDATIONS CONTAINED IN THIS INSTRUCTION MANUAL BEFORE AND DURING INSTALLATION.

**THE POWER SUPPLY LINE AND CONNECTION MUST BE CARRIED OUT BY AN QUALIFIED TECHNICIAN BY USING SUITABLE DEVICES AND INSTRUMENTS, IN ACCORDANCE WITH NATIONAL REGULATIONS AND CURRENT STANDARDS.**

••IMPORTANT: The heater must be connected to a suitable differential and magnetothermal control system that ensures the power supply is disconnected in the event of any anomalies of the heater. For the correct functioning of the heater, it is

necessary to verify its perfect connection of the grounding.

We recommend using a 1,5 mm<sup>2</sup> (AWG 16) H07 type cable with length not exceeding 5 m. After making sure the heater is disconnected from the gas mains, open the electrical panel (Fig. 7), insert the supply cable in the cable gland (Fig. 8) and connect the cables to the suitable terminal board (Fig. 9). Upon completing connection restore the electrical panel.

## ►► 8. CONVERSION TO ANOTHER TYPE OF GAS

READ THE WARNINGS CAREFULLY AND FOLLOW THE RECOMMENDATIONS CONTAINED IN THIS INSTRUCTION MANUAL BEFORE AND DURING INSTALLATION.

**THE CONVERSION TO ANOTHER TYPE OF GAS MUST BE CARRIED OUT BY AN AUTHORISED TECHNICIAN OR BY THE AUTHORISED TECHNICAL SUPPORT CENTRE BY USING SUITABLE DEVICES AND INSTRUMENTS, IN ACCORDANCE WITH NATIONAL REGULATIONS AND CURRENT STANDARDS.**

••IMPORTANT: The conversion must be carried out after closing and disconnecting the heater from the gas and electricity mains (Fig. 24).

The types of gas compatible with this kind of heater are briefly reported in the gas type label. The gas setting, before the conversion of the heater, can be identified based on the data plate applied on the heater. When the gas conversion has been completed, permanently report the parameters of the new setting on the neutral data plate supplied and then apply

en it on the heater. Here below are the steps for the conversion to another combustible gas:

**► 8.1.REMOVE THE VALVE AND NOZZLE SUPPORT CONNECTION PIPE, REMOVE THE NOZZLE SUPPORT, REMOVE THE NOZZLE**  
PROCEDURE:

- 8.1.1.Remove the conical tip tightening ring on the valve side (Fig. 10).
  - 8.1.2.Remove the nozzle support fastening screw (Fig. 11).
  - 8.1.3.Take out the nozzle support and the gas pipe section (Fig. 12).
  - 8.1.4.Remove the gas nozzle (Fig. 13).
- CAUTION: CAREFULLY KEEP ALL THE COMPONENTS (GASKETS, CONICAL TIPS, ETC.).

**► 8.2.CHOOSING THE NOZZLE**

Choosing the right nozzle:

- LPG nozzle = 5 mm diameter
- G20 nozzle = 10 mm diameter
- G25 nozzle = 10 mm diameter

**► 8.3.PLACE BACK THE VALVE AND NOZZLE SUPPORT CONNECTION PIPE, PLACE BACK THE NOZZLE SUPPORT, PLACE BACK THE NOZZLE**

PROCEDURE:

- 8.3.1.Attach the nozzle to the nozzle support and ensure the connection is airtight. Make sure the nozzle you choose is suitable for the desired conversion (Fig. 13).
- 8.3.2.Insert the nozzle support with the pipe underneath the burner and secure it to the base with the screw (Fig. 12-11).
- 8.3.3.Tighten the conical tip tightening fitting to the gas valve (Fig. 10).
- 8.3.4.Make sure the connections are firmly attached.

CAUTION: IF USING G20-G25 GAS, INSTALL THE AIR REDUCTION COLLAR

(Fig. 14). THIS COLLAR IS ONLY REQUIRED FOR G20-G25 GAS TYPES.

**► 8.4.ADJUST THE OUTLET PRESSURE FROM THE GAS VALVE**

CAUTION: THE ADJUSTMENT MUST BE CONDUCTED QUICKLY AND ACCURATELY.

After assembling the duct onto the new nozzle, you need to set the heater's multipurpose gas valve at the right supply pressure. The pressure must be adjusted when the heater is in operation and the gas supply is connected. Before starting the adjustment, make sure the heater is powered on with the right type of gas for the nozzle installed.

PROCEDURE:

- 8.4.1.Identify where the gas valve outlet pressure is taken and remove the tightening screw (Fig. 15).
- 8.4.2.Connect a flexible rubber pipe, make sure it is firmly attached (Fig. 16). Considering that the pressure values are set to minimum values, use a differential manometer or, better still, a water tube manometer.
- 8.4.3.Remove the protective cover (Fig. 17) and identify the rotation screw used to adjust the pressure on the gas valve.
- 8.4.4.Prepare the specific tool to operate on the adjustment pin.
- 8.4.5.Turn on the heater and wait for a few seconds while the prewash is conducted. You can then open the gas and the flame will come on. At this exact moment you need to rotate the pin (Fig. 18) until the required outlet pressure value is reached (clockwise to increase it, anticlockwise to reduce it). After adjusting the pressure, we recommend repeating the ignition cycle three times with the inspection doors closed and by checking again the outlet pressure of the gas valve. Before

completing the gas conversion, you will need to make sure the fittings and gas pipe are firmly attached.

•8.4.6. When the gas conversion has been completed, permanently report the parameters of the new setting on the neutral data plate supplied (Fig. 19) and then apply it on the heater.

### ▶▶ 9. TYPE OF FUEL

ONLY USE GAS RELATING TO THE CATEGORY REPORTED ON THE GAS TYPE STICKER TO PREVENT SERIOUS DAMAGE TO THE HEATER.

### ▶▶ 10. IGNITION (Instructions for ignition, ventilation and heating) (Fig. 20)

READ THE WARNINGS CAREFULLY AND FOLLOW THE RECOMMENDATIONS CONTAINED IN THIS INSTRUCTION MANUAL WHEN USING THE PRODUCT.

**THE FIRST START-UP MUST BE CONDUCTED BY AN AUTHORISED TECHNICIAN OR BY THE AUTHORISED TECHNICAL SUPPORT CENTRE.**

••IMPORTANT: Before the first ignition, make sure there are no packaging residues or accessories inside the heater.

••IMPORTANT: Before turning on the product, make sure the heater is installed correctly (the gas connection, inlet pressure and electrical connection must comply with current regulations and match the values declared on the data plate). Also ensure there are no obstructions in the air circuit.

••IMPORTANT: During the first start-up, use an approved device to check for any leaks due to incorrect tightening or damage to the gas supply circuit.

The heater can operate either in ventilation or heating mode. To start the ventilating mode, set the button to the "FAN" position (Fig. 21). This way the heater only starts the motor and keeps the gas circuit closed. If you want to start the heating mode, set the button to the "FLAME" position (Fig. 22). The heater opens the gas circuit and starts the spark - thereby starting the combustion - only after activating just the fan to ensure the prewash of the combustion chamber for around 30 seconds.

If the ignition fails more than 3 times, the heater is blocked. To reset the heater, set the start button to "O" (Fig. 23). A preventive analysis of potential causes is briefly reported in the anomalies table (Paragraph on "Troubleshooting").

CAUTION: IF THE IGNITION FAILS MORE THAN THREE TIMES, THE REASON NEEDS TO BE CHECKED VIA THE AUTHORISED TECHNICAL SUPPORT CENTRE.

### ▶▶ 11. WARNING LIGHT

The heater is fitted with a light to monitor the heater's operation (Fig. 25):

•LIGHT OFF (normal condition): This means the heater is off or working normally.

•LIGHT ON: This means the heater is blocked.

### ▶▶ 12. TURNING OFF THE HEATER

To turn off the heater, set the button to the "O" position (Fig. 23).

CAUTION: WHEN THE PUSHBUTTON IS IN POSITION "O", THE HEATER IS OFF BUT IS STILL POWERED BY THE MAINS POWER NETWORK. FOR MAINTENANCE, CLEANING OR OTHER IT IS

**en** REQUIRED TO COMPLETELY ISOLATE THE HEATER FROM THE MAINS POWER NETWORK (Fig. 24).

### ►► 13. CONNECTING THE REMOTE ROOM THERMOSTAT

••IMPORTANT: When the heater is controlled by a remote room thermostat, the heater can switch back on at any time when the temperature drops below the set threshold.

To connect the remote room thermostat, remove the plug connected to the heater and connect the remote room thermostat (optional item) (Fig. 26).

### ►► 14. CLEANING THE HEATER

••IMPORTANT: Do not conduct any cleaning unless the heater has first been turned off (Fig. 23) and disconnected from the mains (Fig. 24).

The only possible cleaning steps carried out by the user are associated with the heater's outer surfaces. Only use a damp, non-abrasive cloth to clean the outer surface of the heater (do not use sponges with aggressive products or powder detergents). After cleaning the surface, dry it thoroughly.

CAUTION: IF THE HEATER NEEDS MORE THOROUGH CLEANING, CONTACT THE AUTHORISED TECHNICAL SUPPORT CENTRE.

### ►► 15. PUTTING THE HEATER OUT OF SERVICE

If the heater is not used on the medium/long term, disconnect it from the electricity mains (Fig. 24) and protect it from humidity and dust. When the heater is used again, check the condition of the power supply cable. If in doubt regarding its state, contact the technical support centre. In any case, have the heater checked once a year.

### ►► 16. OPTIONAL ITEMS

- Outdoor assembly kit (recirculation or air suction mode, depending on the external damper position).
- Remote room thermostat.
- Air outlet opening diffuser.

## ►► 17.TROUBLESHOOTING

FAULTS	CAUSES	SOLUTIONS
The heater doesn't work	No voltage	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Check the mains system</li> <li>2. Check the electrical connections</li> <li>3. Authorised technical support centre</li> </ol>
	Incorrect connection of the room thermostat	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Connect the room thermostat correctly</li> </ol>
The heater doesn't work in heating mode	Tripped room thermostat (optional item)	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Set the room thermostat at a temperature lower than the room thermostat</li> </ol>
	Incorrect connection of the room thermostat	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Connect the room thermostat correctly</li> </ol>
	Room thermostat socket cap not inserted properly	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Insert the cap properly in the socket</li> </ol>
	No gas supply	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Check the gas system</li> <li>2. Authorised technical support centre</li> </ol>
	Blocked heater	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Reset the heater by setting the power button to position "0"</li> <li>2. Authorised technical support centre</li> </ol>
	Defective electronic equipment	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Authorised technical support centre</li> </ol>
The flame does not stay on	Defective electronic equipment	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Authorised technical support centre</li> </ol>
The flame turns off during normal operation	Tripped room thermostat (optional item)	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Set the room thermostat at a temperature lower than the room thermostat</li> </ol>
	No gas supply	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Check the gas system</li> <li>2. Authorised technical support centre</li> </ol>
	No voltage	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Check the mains system</li> <li>2. Check the electrical connections</li> <li>3. Authorised technical support centre</li> </ol>
	The heater overheats	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Clean the air inlet (lower side) and reset the manual security thermostat (Fig. 27)</li> <li>2. The heater's limit operating temperatures are too high</li> <li>3. The air intake temperatures are too high</li> <li>4. Extensive exposure to sun light</li> <li>5. Authorised technical support centre</li> </ol>

## SPIS ROZDZIAŁÓW

1...	<i>OPIS</i>
2...	<i>OSTRZEŻENIA</i>
3...	<i>ROZPAKOWYWANIE</i>
4...	<i>PRZEMIESZCZANIE</i>
5...	<i>USTAWIANIE</i>
6...	<i>PODŁĄCZENIE DO SIECI GAZOWEJ</i>
7...	<i>PODŁĄCZENIE DO SIECI ELEKTRYCZNEJ</i>
8...	<i>KONWERSJA NA INNY RODZAJU GAZU</i>
9...	<i>RODZAJ PALIWA</i>
10...	<i>WŁĄCZANIE</i>
11...	<i>KONTROLKA DIAGNOSTYCZNA</i>
12...	<i>WYŁĄCZANIE</i>
13...	<i>PRZYŁĄCZANIE ZDALNEGO TERMOSTATU OTOCZENIA</i>
14...	<i>CZYSZCZENIE NAGRZEWNICY</i>
15...	<i>WYŁĄCZENIE NAGRZEWNICY Z EKSPLOATACJI</i>
16...	<i>OPCJE</i>
17...	<i>PROBLEMY, PRZYCZYNY I ŚRODKI ZARADCZE</i>

**UWAGA: PRZED PRYZYSTAPIENIEM DO MONTAŻU, URUCHOMIENIA LUB KONSERWACJI TEGO NALEŻY PRZECZYTAĆ I ZROZUMIEĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ. NIEPOPRAWNE UŻYCIĘ NAGRZEWNICY MOŻE BYĆ PRZYCZYNĄ POWAŻNYCH OBRAŻEŃ. NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ NALEŻY ZACHOWAĆ NA PRZYSZŁOŚĆ.**

### ►► 1.OPIS

Prezentowana nagrzewnica gazowa to produkt emitujący ciepło do powietrza w otoczeniu, w którym pracuje, wykorzystując naturalny gaz lub ciekły propan. Jest przeznaczona do instalacji stałej wewnątrz lub na zewnątrz, po uprzedniej ocenie pomieszczeń. Do montażu są wykorzystywane specjalne zestawy. Powietrze pochłaniane przez odśrodkowy system wentylacyjny jest przesyłane do palnika, w którym następuje spalanie. Tam powietrze ulega nagrzaniu i jest przesyłane z powrotem do otoczenia. System bezpośredniego spalania miesza produkty spalania z pochłanianym powietrzem, a następnie uwalnia je do otoczenia. Ponieważ objętość podgrzewanego powietrza jest większa od faktycznego zapotrzebowania w procesie spalania. Ciepłe powietrze wychodzi z niewielką zawartością dwutlenku węgla.

Dzięki takiemu systemowi nagrzewnica charakteryzuje się:

- Maksymalną skutecznością cieplną.
- Niską inercją termiczną.
- Niewielkimi wymiarami i masą.
- Prostym wzornictwem.
- Wysokim poziomem niezawodności.

Dzięki specjalnej funkcji istnieje możliwość aktywowania tylko zespołu wentylującego, uzyskując w ten sposób urządzenie do wymiany powietrza.

Produkt jest identyfikowany dzięki tabliczce znamionowej, znajdującej się na nagrzewnicy, na której umieszczono w sposób trwały rodzaje paliw gazowych, dopuszczonych do zastosowania, oraz specyfikację i wszystkie informacje techniczne o nagrzewnicy. W przypadku uszkodzenia lub zgubienia tabliczki znamionowej, należy zwrócić się do autoryzowanego punktu pomocy technicznej z prośbą o jej duplikat.

## ►► 2. OSTRZEŻENIA

••2.1. ⚠️ **WAŻNE:** Producent odpowiada za zgodność swojego produktu z przepisami, dyrektywami i normami konstrukcyjnymi, obowiązującymi w momencie wprowadzenia produktu na rynek. Znajomość i przestrzeganie zaleceń zawartych w regulacjach prawnych oraz w normach dotyczących projektowania instalacji, montażu i eksploatacji oraz konserwacji leżą wyłącznie w zakresie upoważnionego techniczka, punktu pomocy technicznej i użytkownika.

••2.2. ⚠️ **WAŻNE:** Producent nie ponosi odpowiedzialności za nieprzestrzeganie zaleceń zawartych w niniejszej instrukcji obsługi oraz za wszelkiego rodzaju konsekwencje operacji, do których urządzenie nie zostało przeznaczone; nie odpowiada także za ewentualne tłumaczenia stanowiące źródło błędnych interpretacji.

••2.3. ⚠️ **WAŻNE:** Niniejsza instrukcja obsługi stanowi część integralną części nagrzewnicy, w związku z czym należy ją stale przechowywać z należytą dbałością, w pobliżu urządzenia, także w razie przekazania go innemu użytkownikowi lub właścicielowi. W przypadku uszkodzenia lub zgubienia tabliczki znamionowej lub instrukcji obsługi, należy zwrócić się do autoryzowanego punktu pomocy technicznej z prośbą o duplikat.

••2.4. ⚠️ **WAŻNE:** Niniejsza nagrzewnica nie może być używana przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych i umysłowych lub przez osoby niedoświadczone, chyba że będą one nadzorowane przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo. Należy nadzorować dzieci, aby upewnić się, że nie bawią się one nagrzewnicą. Trzymać zwierzęta w bezpiecznej odległości od nagrzewnicy.

••2.5. ⚠️ **WAŻNE:** Nieprawidłowe posługiwanie się nagrzewnicą może doprowadzić do szkód lub do zagrożenia życia, zranień, oparzeń, wybuchów, wstrząsów elektrycznych lub zatrucia.

Pierwsze objawy zatrucia tlenkiem węgla przypominają objawy grypy i towarzyszy im ból głowy, zawroty głowy i/lub nudności. Takie objawy mogą być spowodowane wadliwym funkcjonowaniem nagrzewnicy. **W RAZIE POJAWIENIA SIĘ WYMIENIONYCH OBJAWÓW, NALEŻY NATYCHMIAST WYJŚĆ NA OTWARTĄ PRZESTRZEŃ;** należy również zlecić naprawę nagrzewnicy autoryzowanemu punktowi obsługi technicznej.

••2.6. ⚠️ **WAŻNE:** Odpowiedzialność producenta, czy to umowna czy regulowana poza umową, nie obejmuje szkód spowodowanych na ludziach, zwierzętach lub mieniu, będących konsekwencją błędów instalacyjnych, regulacyjnych i konserwacyjnych, bądź nieprawidłowej obsługi.

••2.7. ⚠️ **WAŻNE:** Odniesienia do przepisów prawnych, norm, dyrektyw i zasad technicznych, przywoływanych ewentualnie w niniejszej instrukcji, mają wyłącznie charakter informacyjny i dotyczą stanu faktycznego obowiązującego w dniu druku niniejszego dokumentu. Wejście w życie nowych przepisów lub zmiany wprowadzane do przepisów obowiązujących nie stanowią podstawy do powstania jakiegokolwiek obowiązku ze strony producenta wobec podmiotów trzecich.

••2.8. ⚠️ **WAŻNE:** Ustawienie i zamocowanie nagrzewnicy musi być przeprowadzone przez wykwalifikowanych pracowników. Podłączenie do sieci gazowej i do sieci elektrycznej należy powierzyć doświadczonemu technikowi, który po zakończeniu pracy wystawi właścicielowi zaświadczenie o zgodności wykonanej instalacji z zasadami sztuki, czyli z zaleceniami obowiązujących zasad oraz ze wskazówkami przedstawionymi przez producenta w niniejszej instrukcji. Prace wymagające dostępu do części niebezpiecznych (konserwacja, naprawy itp.) muszą być przeprowadzane przez autoryzowany punkt obsługi technicznej, aby nie dopuścić do jakichkolwiek zagrożeń.

••2.9.⚠️**WAŻNE:** Nagrzewnica nie jest wyposażona w regulatory gazu i przewody podłączeniowe do sieci, w związku z czym należy zwrócić się do wykwalifikowanego technika, który przeprowadzi instalację.

••2.10.⚠️**WAŻNE:** Nagrzewnica jest dostarczana z ustawieniami pod konkretny typ gazu. Wszelkiego rodzaju przekształcenia i regulacje muszą być wykonywane przez wykwalifikowanego technika lub przez autoryzowany punkt obsługi technicznej. **W RAZIE PRZEKSZTAŁCENŃ LUB REGULACJI NALEŻY WYPEŁNIĆ PUSTĄ TABLICZKĘ ZNAMIONOWĄ DOSTARCZONĄ WRAZ Z NAGRZEWNICĄ.**

pl ••2.11.⚠️**WAŻNE:** Wykwalifikowany technik musi sprawdzić ustawienia ciśnienia doprowadzanego gazu.

••2.12.⚠️**WAŻNE:** Nagrzewnicę można instalować wyłącznie według zaleceń zawartych w niniejszej instrukcji, co pozwoli uniknąć zagrożenia pożarem.

••2.13.⚠️**WAŻNE:** Nie stosować do nagrzewania pomieszczeń i budynków mieszkalnych; w przypadku zastosowań w budynkach użyteczności publicznej należy zastosować się do rozporządzeń krajowych.

••2.14. Aby zapewnić prawidłową obsługę nagrzewnicy i prawidłowe przechowywanie paliwa, należy stosować się do wszystkich lokalnych rozporządzeń i obowiązujących norm.

••2.15. W przypadku, gdy nagrzewnica jest instalowana wewnątrz pomieszczenia, należy zapewnić prawidłową wymianę powietrza. Dlatego należy ją stosować na w pomieszczeniach z zapewnioną ciągłą wymianą powietrza. Instalację i ocenę jakości wymiany powietrza należy przeprowadzić zgodnie z obowiązującymi normami krajowymi, z uwzględnieniem norm technicznych i zaleceń dotyczących zapobiegania nieszczęśliwym wypadkom i przepisów przeciwpożarowych.

••2.16. Urządzenie można używać wyłącznie jako nagrzewnicę ciepłego powietrza

(tryb nagrzewania) lub jako wentylator (tryb wentylacja). Obsługując nagrzewnicę należy ściśle stosować się do przedstawionych zaleceń.

••2.17. Wartości doprowadzanego do nagrzewnicy paliwa, gazu pod ciśnieniem, napięcia i częstotliwości elektrycznej muszą być bezwzględnie zgodne z danymi umieszczonymi na tabliczce znamionowej znajdującej się na nagrzewnicy.

••2.18. Upewnić się, że nagrzewnica została podłączona do sieci elektrycznej prawidłowo wyposażonej w wyłącznik różnicowy z odpowiednim uziemieniem.

••2.19. Bezwzględnie zabrania się stosowania nagrzewnicy w piwnicach, suterenach i pomieszczeniach pod poziomem gruntu.

••2.20. Nagrzewnicy nie wolno używać w pomieszczeniach, w których znajdują się wybuchowe pyły, spaliny, gazy, paliwa, rozpuszczalniki i lakiery itp.

••2.21. W przypadku używania nagrzewnicy w pobliżu namiotów, kurtyn i podobnych osłon, zalecamy używanie dodatkowych niepalnych zabezpieczeń. Należy dbać o zachowanie odpowiedniej odległości gorących części urządzenia, która bezwzględnie nie może być mniejsza niż 3 m, od materiałów łatwopalnych (tkaniny, papier, drewno itp.) lub nietrwałych termicznie (w tym kabel zasilacza).

••2.22. Zakaz zastawiania znajdującego się z tyłu wlotu powietrza oraz umiejscowionego z przodu wylotu powietrza (czy to całości, czy częściowo). Na wejściu do nagrzewnicy i na wyjściu z niej mogą być używane kanały powietrza. Dopuszcza się wyłącznie stosowanie akcesoriów dostarczanych przez producenta w ramach wyposażenia dodatkowego.

••2.23. W przypadku braku zapłonu lub nieprawidłowego zapłonu nagrzewnicy, należy zapoznać się z treścią odpowiedniego rozdziału (Paragraf „Problemy, przyczyny i środki zaradcze”).

••2.24. Nie wolno przestawiać, naruszać ani poddawać jakimkolwiek pracom konserwacyjnym pracującej nagrzewnicy.

••2.25.W czasie działania nagrzewnicy lub po jej zatrzymaniu, ale przy doprowadzonym napięciu, obowiązuje zakaz otwierania bocznych drzwiczek rewizyjnych i przeprowadzania jakichkolwiek prac wewnątrz urządzenia.

••2.26.W razie wyczucia zapachu ulatniającego się gazu, należy niezwłocznie wyłączyć nagrzewnicę, odciąć dopływ gazu, odłączyć nagrzewnicę od sieci, otworzyć drzwi i okna, aby przewietrzyć pomieszczenie, a następnie skontaktować się z autoryzowanym serwisem technicznym.

••2.27.Jeżeli nagrzewnica jest kontrolowana przez zdalny termostat otoczenia (opcja), może włączyć się ponownie w dowolnym momencie, o ile temperatura spadnie poniżej ustawionego progu.

••2.28.W przypadku długotrwałych okresów nieaktywności nagrzewnicy zalecamy kontakt z autoryzowanym punktem pomocy technicznej, który zajmie się jej ponownym uruchomieniem.

••2.29.Do nagrzewnicy można dołączać tylko oryginalne akcesoria. Producent nie odpowiada za ewentualne szkody powstałe na skutek niewłaściwej obsługi nagrzewnicy i stosowania nieoryginalnych materiałów i akcesoriów.

••2.30.Nie wolno modyfikować ani naruszać nagrzewnicy, ponieważ mogłoby to doprowadzić do niebezpiecznych sytuacji. Producent nie odpowiada za ewentualne szkody.

••2.31.Zakaz ustawiania przedmiotów na nagrzewnicy.

••2.32.Zakaz wkładania przedmiotów przez kratki nagrzewnicy.

••2.33.Zakaz dotykania kratki wylotowej powietrza, ponieważ w trakcie normalnego działania może ona osiągać wysoką temperaturę, grożącą poważnymi obrażeniami.

••2.34.Zakaz stosowania przejściówek, rozgałęźników i przedłużaczy do podłączania nagrzewnicy do sieci elektrycznej.

••2.35.Zakaz przeprowadzania jakiegokolwiek czyszczenia i konserwacji na

nagrzewnicy nieodłączonej od sieci elektrycznej i od doprowadzenia paliwa.

••2.36.Co najmniej raz w roku i zawsze w razie potrzeby należy zlecać autoryzowanemu punktowi obsługi technicznej kontrolę prawidłowego działania nagrzewnicy.

### ▶▶ 3.ROZPAKOWYWANIE ZAKAZ WYRZUCANIA, POZOSTAWIANIA BEZ NADZORU LUB W ZASIĘGU DZIECI MATERIAŁÓW TAKICH JAK KARTON, FOLIA PO OPAKOWANIU, TORBY ITP., PONIEWAŻ MOGĄ ONE STANOWIĆ ŹRÓDŁO ZAGROŻENIA.

Należy usunąć wszystkie materiały użyte do pakowania i wysyłki nagrzewnicy, i zlikwidować je zgodnie z obowiązującymi przepisami. Należy sprawdzić ewentualne uszkodzenia powstałe podczas transportu. W razie stwierdzenia oznak uszkodzenia nagrzewnicy, należy niezwłocznie poinformować autoryzowanego sprzedawcę.

### ▶▶ 4.PRZEMIESZCZANIE NAGRZEWNICA MOŻE BYĆ PRZEMIESZCZANA PRZEZ WYKWALIFIKOWANYCH PRACOWNIKÓW, KORZYSTAJĄCYCH Z ODPOWIEDNICH URZĄDZEŃ I SPRZĘTU, ZGODNIE Z UREGULOWANIAMI OBOWIAZUJĄCYMI W DANYM KRAJU ORAZ OGÓLNIE PRZYJĘTYMI NORMAMI.

#### ▶ 4.1.PRZEMIESZCZANIE NAGRZEWNICY Z OPAKOWANIEM

Nagrzewnicę można podnosić przy pomocy wózka podnośnikowego, umieszczając jego wsporniki pod dolną podstawą opakowania.

#### ▶ 4.2.PRZEMIESZCZANIE NAGRZEWNICY BEZ OPAKOWANIA

Można ją podnosić przy pomocy wózka podnośnikowego, umieszczając jego wsporniki pod dolną podstawą opakowania, lub używając łańcuchów i haków do podłączenia.

## ►► 5. USTAWIANIE (Rys. 1)

PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO INSTALACJI NALEŻY UWAŻNIE ZAPOZNAĆ SIĘ Z OSTRZEŻENIAMI, A NASTĘPNIE, W TRAKCIE WYKONYWANIA PRAC, PRZESTRZEGAĆ ZALECEŃ ZAWARTYCH W NINIEJSZEJ INSTRUKCJI.

**NAGRZEWNICA MOŻE BYĆ USTAWIANA PRZEZ WYKWALIFIKOWANYCH PRACOWNIKÓW, KORZYSTAJĄCYCH Z ODPOWIEDNICH URZĄDZEŃ I SPRZĘTU, ZGODNIE Z UREGULOWANIAMI OBOWIĄZUJĄCYMI W DANYM KRAJU ORAZ OGÓLNIE PRZYJĘTYMI NORMAMI.**

**pl** ••WAŻNE: Aby nie doszło do szkód na mieniu i/lub osobach, nie wolno doprowadzać zasilania do nagrzewnicy, dopóki nie zostanie zakończony montaż.

Nagrzewnica została zaprojektowana w sposób umożliwiający jej montowanie wewnątrz i na zewnątrz budynku. Montaż zewnętrzny jest możliwy wyłącznie przy zastosowaniu specjalnego oryginalnego zestawu (Paragraf „Opcje”). Przed przystąpieniem do ustawiania nagrzewnicy, należy się upewnić, że wybrano prawidłowe miejsce do montażu, z dala od materiałów łatwopalnych, w odpowiedniej odległości od ziemi, w taki sposób, aby kratka wentylacyjna, znajdująca się na dole nagrzewnicy, nie była zasłonięta nawet częściowo. Z tego względu należy sprawdzić czy kratka znajduje się w odpowiedniej odległości od gruntu i materiałów, które mogłyby być zassane. Miejsce instalacji musi być łatwo dostępne, dające dobre warunki do przeprowadzania standardowych czynności konserwacyjnych i kontrolnych. Kwestią zasadniczą jest bezpieczne i solidne zamocowanie nagrzewnicy do struktury. Zakaz podczepiania dodatkowych obciążeń do nagrzewnicy.

### ► 5.1. INSTALACJA WEWNĄTRZ, PRZYSUFITOWA (Rys. 2-3)

Każdy łańcuch i każdy hak do zawieszania muszą wytrzymywać minimalne obciążenie

100 kg. Podłoże, na którym ma być zamocowane urządzenie (np. sufit), musi wytrzymywać minimalne obciążenie 200 kg. Kąt między łańcuchami musi być dodatni i musi gwarantować stabilność, aby nie doszło do niebezpiecznych wahnięć.

### ► 5.2. INSTALACJA WEWNĄTRZ, NAŚCIENNA (Rys. 4)

Każdy kołek wbijany do muru musi wytrzymywać minimalną siłę ciągnięcia o wartości 200 kg. Struktura murowana musi wytrzymać obciążenie masą nagrzewnicy umieszczonej na wspornikach.

### ► 5.3. INSTALACJA NA ZEWNĄTRZ, NAŚCIENNA (Rys. 5)

Każdy kołek wbijany do muru musi wytrzymywać minimalną siłę ciągnięcia o wartości 200 kg. Struktura murowana musi wytrzymać obciążenie masą nagrzewnicy umieszczonej na wspornikach. Instalacja przewodów pochłaniania i nadmuchowych powietrza musi być zgodna z parametrami podanymi w oryginalnym zestawie (Paragraf „Opcje”).

## ►► 6. PODŁĄCZENIE DO SIECI GAZOWEJ (Rys. 6)

PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO INSTALACJI NALEŻY UWAŻNIE ZAPOZNAĆ SIĘ Z OSTRZEŻENIAMI, A NASTĘPNIE, W TRAKCIE WYKONYWANIA PRAC, PRZESTRZEGAĆ ZALECEŃ ZAWARTYCH W NINIEJSZEJ INSTRUKCJI.

**LINIA DOPROWADZENIA GAZU ORAZ PODŁĄCZENIE MUSZĄ BYĆ WYKONANE PRZEZ UPOWAŻNIONEGO TECHNIKA POSŁUGUJĄCEGO SIĘ ODPOWIEDNIMI URZĄDZENIAMI I NARZĘDZIAMI, ZGODNIE Z PRZEPISAMI KRAJOWYMI I OBOWIĄZUJĄCYMI NORMAMI.**

Nagrzewnica została zaprojektowana do pracy z różnymi rodzajami gazów, lecz jest dostarczana z ustawieniem fabrycznym dla konkretnego gazu (patrz tabliczka znamio-

nowa na nagrzewnicy). Aby nie doszło do poważnych uszkodzeń nagrzewnicy, nie wolno przekraczać maksymalnych wartości ciśnienia zasilania podanych na tabliczce znamionowej.

Regulator gazu należy zainstalować na zewnątrz ogrzewanego budynku; musi on gwarantować doprowadzenie gazu pod ciśnieniem zgodnym z normami krajowymi oraz ze specyfikacją techniczną nagrzewnicy. Montaż regulatora wewnątrz budynku jest możliwy wyłącznie w odpowiednio wentylowanym pomieszczeniu. Normy krajowe stanowią pomocny punkt odniesienia przy ustalaniu prawidłowego sposobu montażu.

Przystąpić do podłączenia nagrzewnicy do sieci gazowej, zwracając szczególną uwagę na rodzaje połączeń (gwintowanie ISO 7-1:1994 odpowiednie do połączeń gwintowanych stożkowych) (jest bardzo istotne, aby parametry przewodów gazowych, ich ułożenie i zakotwienie były odpowiednie). W trakcie pierwszego uruchomienia należy sprawdzić przy pomocy atestowanego detektora gazu czy nie występują żadne nieszczelności, spowodowane niedokładnym dokręceniem lub uszkodzeniem obwodu doprowadzenia gazu.

## ▶▶ 7. PODŁĄCZENIE DO SIECI ELEKTRYCZNEJ

PRZED PRYZYSTĄPIENIEM DO INSTALACJI NALEŻY UWAŻNIE ZAPOZNAĆ SIĘ Z OSTRZEŻENIAMI, A NASTĘPNIE, W TRAKCIE WYKONYWANIA PRAC, PRZESTRZEGAĆ ZALECEŃ ZAWARTYCH W NINIEJSZEJ INSTRUKCJI.

**LINIA ZASILANIA ELEKTRYCZNEGO ORAZ PODŁĄCZENIE MUSZĄ BYĆ WYKONANE PRZEZ UPOWAŻNIONEGO TECHNIKA POSŁUGUJĄCEGO SIĘ ODPOWIEDNIMI URZĄDZENIAMI I NARZĘDZIAMI, ZGODNIE Z PRZEPISAMI KRAJOWYMI I OBOWIĄZUJĄCYMI NORMAMI.**

••WAŻNE: Nagrzewnicę należy podłączyć do odpowiedniego systemu kontroli różnicowej i nadmiarowej, gwarantującego odcięcie zasilania elektrycznego w przypadku wystąpienia nieprawidłowości w nagrzewnicy. By zapewnić prawidłową pracę nagrzewnicy niezbędne jest prawidłowe uziemienie połączeń.

Zaleca się stosowanie kabla o przekroju 1,5 mm<sup>2</sup> (AWG 16) typu H07 o długości nieprzekraczającej 5 m. Po upewnieniu się, że nagrzewnica została odcięta od sieci gazowej należy otworzyć odpowiednią tablicę elektryczną (Rys. 7), włożyć kabel zasilający do przepustu kablowego (Rys. 8) i przyłączyć kable do odpowiedniej tabliczki zaciskowej (Rys. 9). Po przyłączeniu należy ponownie uruchomić tablicę elektryczną.

## ▶▶ 8. KONWERSJA NA INNY RODZAJU GAZU

PRZED PRYZYSTĄPIENIEM DO INSTALACJI NALEŻY UWAŻNIE ZAPOZNAĆ SIĘ Z OSTRZEŻENIAMI, A NASTĘPNIE, W TRAKCIE WYKONYWANIA PRAC, PRZESTRZEGAĆ ZALECEŃ ZAWARTYCH W NINIEJSZEJ INSTRUKCJI.

**KONWERSJA NA INNY RODZAJU GAZU TO OPERACJA, KTÓRĄ MOŻE PRZEPROWADZIĆ TYLKO UPOWAŻNIONY TECHNIK AUTORYZOWANEGO PUNKTU OBSŁUGI TECHNICZNEJ, POSŁUGUJĄCY SIĘ ODPOWIEDNIMI NARZĘDZIAMI I SPRZĘTEM, ZGODNIE Z PRZEPISAMI KRAJOWYMI I OBOWIĄZUJĄCYMI NORMAMI.**

••WAŻNE: Konwersję można przeprowadzić po zamknięciu i odcięciu nagrzewnicy od sieci gazowej i elektrycznej (Rys. 24).

Typu gazu, do których została dostosowana przedmiotowa nagrzewnica, zostały umieszczone na tabliczce z rodzajami gazów. Ustawienia gazu, przed dokonaniem

konwersji, zostały oznakowane na tabliczce znamionowej, umieszczonej na nagrzewnicy. Po zakończeniu konwersji należy nanieść w sposób trwały, parametry nowych ustawień na pustej tabliczce znamionowej, dołączonej do zestawu, a następnie umieścić ją na urządzeniu. Konwersja na nowy rodzaj gazu przebiega w następujących etapach:

### ► 8.1. ZDEJMOWANIE RURY ŁĄCZĄCEJ ZAWÓR Z UCHWYTEM DYSZY, ZDEJMOWANIE UCHWYTU DYSZY, ZDEJMOWANIE DYSZY

#### PROCEDURA:

- 8.1.1. Zdjąć nakrętkę rowkową blokującą stożek od strony zaworu (Rys. 10).
- 8.1.2. Odkręcić śrubę mocującą uchwyt dyszy (Rys. 11).
- 8.1.3. Wysunąć uchwyt dyszy i odcinek rury gazowej (Rys. 12).
- 8.1.4. Zdjąć dyszę gazową (Rys. 13).

UWAGA: ZALECAMY PRZECHOWYWANIE Z DBAŁOŚCIĄ WSZYSTKICH KOMPONENTÓW (USZCZELEK, STOŻKÓW ITP.).

### ► 8.2. DOBÓR DYSZY

Dobrać odpowiedni rodzaj dyszy:

Dysza GPL = Średnica 5 mm

Dysza G20 = Średnica 10 mm

Dysza G25 = Średnica 10 mm

### ► 8.3. ZAKŁADANIE RURY ŁĄCZĄCEJ ZAWÓR Z UCHWYTEM DYSZY, ZAKŁADANIE UCHWYTU DYSZY, ZAKŁADANIE DYSZY

#### PROCEDURA:

- 8.3.1. Zamocować szczelnie dyszę do uchwytu dyszy i sprawdzić czy wybrana dysza odpowiada wybranemu rodzajowi konwersji (Rys. 13).
- 8.3.2. Włożyć uchwyt dyszy z rurą pod palnik i zamocować śrubą do podstawy (Rys. 12-11).
- 8.3.3. Dokręcić złączkę blokującą stożek do zaworu gazu (Rys. 10).
- 8.3.4. Sprawdzić szczelność połączeń.

UWAGA: W PRZYPADKU STOSOWANIA GAZU G20-G25 NALEŻY ZAINSTALOWAĆ KOŁNIERZ REDUKCYJNY NA

PRZEWODACH POWIETRZA (Rys. 14). KOŁNIERZ JEST NIEZBĘDNY WYŁĄCZNIE W PRZYPADKU GAZU TYPU G20-G25.

### ► 8.4. REGULACJA CIŚNIENIA NA WYLOCIE Z WIELOFUNKCYJNEGO ZAWORU GAZU

UWAGA: REGULACJĘ NALEŻY PRZEPROWADZIĆ SZYBKO I PRECYZYJNIE.

Po zmontowaniu przewodu z nową dyszą należy ustawić wielofunkcyjny zawór gazu w nagrzewnicy na ciśnienie zasilania o prawidłowej wartości. Regulację ciśnienia trzeba przeprowadzić na działającej nagrzewnicy z podłączonym gazem. Przed przystąpieniem do wykonywania tych prac należy się upewnić, że nagrzewnica jest zasilana prawidłowym rodzajem gazu, odpowiadającym zainstalowanej dyszy.

#### PROCEDURA:

- 8.4.1. Znaleźć miejsce pomiaru ciśnienia na wylocie do zaworu gazu i zdjąć śrubę mocującą (Rys. 15).
- 8.4.2. Podłączyć giętkie gumowe węże i upewnić się, że połączenie jest szczelne (Rys. 16). Z uwagi na fakt, że ciśnienie kalibracji ma niewielkie wartości, należy użyć wysokoprecyzyjnego manometru różnicowego lub, najlepiej, manometru wodnego.
- 8.4.3. Zdjąć pokrywę ochronną (Rys. 17) i znaleźć śrubę regulującą, służącą do ustawiania ciśnienia w zaworze gazu.
- 8.4.4. Przygotować odpowiedni przyrząd do przestawienia trzpienia regulującego.
- 8.4.5. Włączyć nagrzewnicę i zaczekać kilka sekund, w czasie których następuje wstępne mycie. Po upływie tego czasu zostaje otwarty gaz i zapala się płomień. Dokładnie w tym momencie należy przekręcić trzpień (Rys. 18), do osiągnięcia wymaganego ciśnienia na wyjściu (obrót w prawą stronę zwiększa wartość ciśnienia, w lewą - zmniejsza). Po ustawieniu ciśnienia zalecamy powtórzenie cyklu włączania trzykrotnie, z zamkniętymi drzwiczkami rewizyjnymi, sprawdzając

wartość ciśnienia na wyjściu z zaworu gazu. Przed zakończeniem konwersji należy sprawdzić czy złącza i przewody gazowe są szczelne.

•8.4.6. Po zakończeniu konwersji należy nanieść w sposób trwały, parametry nowych ustawień na pustej tabliczce znamionowej, dołączonej do zestawu, a następnie umieścić ją na urządzeniu (Rys. 19).

## ►► 9. RODZAJ PALIWA

ABY NIE DOSZŁO DO POWAŻNEGO USZKODZENIA NAGRZEWNICY, NALEŻY UŻYWAĆ WYŁĄCZNIE GAZU W KATEGORII PODANEJ NA NAKLEJCE Z TYPAMI GAZÓW.

## ►► 10. WŁĄCZANIE (Objaśnienia dotyczące włączania, wentylacji i ogrzewania) (Rys. 20)

W TRAKCIE WYKONYWANIA PRAC NALEŻY UWAŻNIE ZAPOZNAĆ SIĘ Z OSTRZEŻENIAMI I PRZESTRZEGAĆ ZALECEŃ ZAWARTYCH W NINIEJSZEJ INSTRUKCJI.

**ROZRUCH MUSI BYĆ PRZEPROWADZONY PRZEZ WYKWALIFIKOWANEGO TECHNIKA LUB PRZEZ AUTORYZOWANY PUNKT OBSŁUGI TECHNICZNEJ.**

••WAŻNE: Przed rozruchem należy sprawdzić czy wewnątrz nagrzewnicy nie pozostały fragmenty opakowania lub akcesoria.

••WAŻNE: Przed włączeniem należy sprawdzić czy nagrzewnica została prawidłowo zainstalowana (podłączenie gazu, czy ciśnienie na wejściu i podłączenie elektryczne odpowiadają obowiązującym normom i czy są zgodne z danymi na tabliczce znamionowej), tak aby nic nie torowało przepływu powietrza.

••WAŻNE: W trakcie pierwszego uruchomienia należy sprawdzić przy pomocy atestowanego detektora gazu czy nie występują żadne nieszczelności, spowodowane nie-

dokładnym dokręceniem lub uszkodzeniem obwodu doprowadzenia gazu.

Nagrzewnica może pracować w trybie wentylacji lub w trybie nagrzewania. Aby uruchomić tryb wentylacji, należy przestawić przycisk do pozycji "WIATRAK" (Rys. 21), w ten sposób w nagrzewnicy zostanie uruchomiony tylko silnik, a obwód gazu pozostanie zamknięty. Jeżeli zamierza się uruchomić tryb nagrzewania, należy ustawić przycisk w pozycji "PŁOMIEŃ" (Rys. 22). Nagrzewnica, po uruchomieniu samego wentylatora, w celu przeprowadzenia wstępnego mycia komory spalania, trwającego około 30 sekund, otwiera obwód gazu i wznieca płomień, po czym rozpoczyna się spalanie.

Jeżeli zapłon nie nastąpi trzy razy z rzędu, nagrzewnica blokuje się. Aby zresetować nagrzewnicę, należy ustawić przycisk zapłonu do pozycji "O" (Rys. 23). Zapobiegawcza analiza ewentualnych przyczyn została przedstawiona w formie tabeli z nieprawidłowościami (Paragraf „Nieprawidłowości, przyczyny i środki zaradcze”).

UWAGA: JEŻELI ZAPŁON NIE NASTĄPI TRZY RAZY Z RZĘDU, NALEŻY SPRAWDZIĆ PRZYCZYNĘ TAKIEGO ZJAWISKA, ZLECAJĄC KONTROLĘ AUTORYZOWANEMU PUNKTOWI POMOCY TECHNICZNEJ.

## ►► 11. KONTROLKA DIAGNOSTYCZNA

Na nagrzewnicy została zainstalowana kontrolka do monitorowania działania urządzenia (Rys. 25):

•KONTROLKA WYŁĄCZONA (normalny stan): Oznacza, że nagrzewnica jest wyłączona lub działa prawidłowo.

•KONTROLKA ŚWIECĄCA ŚWIATŁEM CIĄGŁYM: Sygnalizuje blokadę nagrzewnicy.

## ►► 12. WYŁĄCZANIE

Jeżeli zamierza się wyłączyć nagrzewnicę, należy ustawić przycisk w pozycji "O" (Rys. 23).

UWAGA: GDY PRZYCISK JEST W POŁOŻENIU "O", NAGRZEWNICA JEST WYŁĄCZONA, ALE NADAL ZASILANA Z SIECI ELEKTRYCZNEJ. NA CZAS KONSERWACJI, CZYSZCZENIA LUB INNYCH PRAC, NALEŻY CAŁKOWICIE ODŁĄCZYĆ NAGRZEWNICĘ OD SIECI ELEKTRYCZNEJ (Rys. 24).

## ►► 13. PRZYŁĄCZANIE ZDALNEGO TERMOSTATU OTOCZENIA

**pl** ••WAŻNE: Jeżeli nagrzewnica jest kontrolowana przez zdalny termostat otoczenia, może włączyć się ponownie w dowolnym momencie, o ile temperatura spadnie poniżej ustawionego progu.

Aby podłączyć zdalny termostat otoczenia, należy zdjąć nakrętkę połączoną z nagrzewnicą i przyłączyć zdalny termostat otoczenia (opcja) (Rys. 26).

## ►► 14. CZYSZCZENIE NAGRZEWNICY

••WAŻNE: Zakaz wykonywania jakiegokolwiek czyszczenia na niewyłączonej wcześniej nagrzewnicy (Rys. 23) i bez odłączenia od niej kabla zasilającego (Rys. 24).

Użytkownik może we własnym zakresie czyścić wyłącznie zewnętrzne powierzchnie nagrzewnicy. Zewnętrzne części nagrzewnicy należy czyścić tylko wilgotną, nieszorstką ściereczką (nie używać gąbek z produktami o agresywnym działaniu ani ze środkami czyszczącymi w proszku). Po wyczyszczeniu dokładnie wysuszyć powierzchnię.

UWAGA: JEŻELI NAGRZEWNICA WYMAGA DOKŁADNIEJSZEGO WYCZYSZCZENIA, NALEŻY SIĘ ZWRÓCIĆ DO AUTORYZOWANEGO PUNKTU POMOCY TECHNICZNEJ.

## ►► 15. WYŁĄCZENIE NAGRZEWNICY Z EKSPLOATACJI

Jeżeli nagrzewnica jest nieużywana przez średnio-długi okres, należy ją odłączyć od sieci elektrycznej (Rys. 24) i zabezpieczyć przed wilgocią i kurzem. W przypadku ponownego korzystania z nagrzewnicy należy sprawdzić stan techniczny kabla elektrycznego; w razie wątpliwości, co do jego prawidłowego stanu należy zwrócić się do autoryzowanego punktu obsługi technicznej. Nagrzewnicę należy bezwzględnie kontrolować raz w roku.

## ►► 16. OPCJE

- Zestaw do montażu zewnętrznego (recyrkulacja lub tryb ssania powietrza uzależniony jest od położenia zewnętrznej przepustnicy).
- Zdalny termostat otoczenia.
- Dyfuzor na wylocie powietrza.

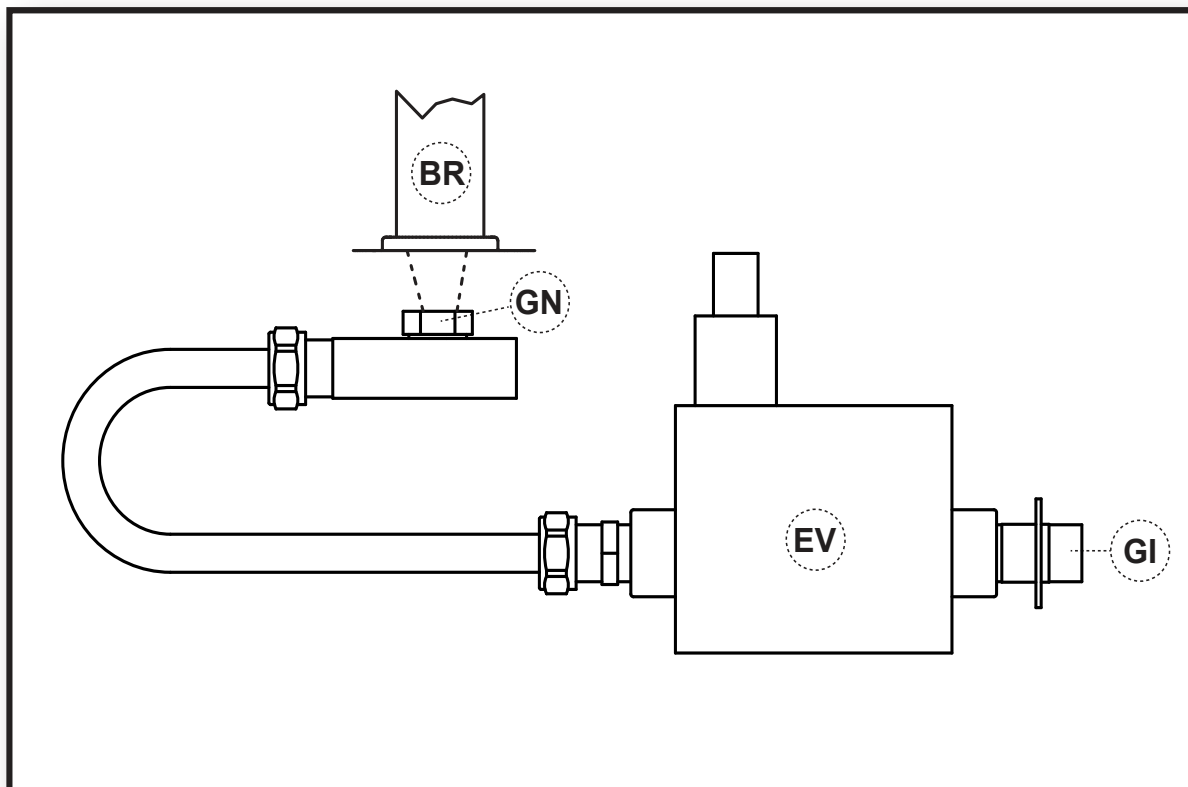
## ►► 17. PROBLEMY, PRZYCZYNY I ŚRODKI ZARADCZE

PROBLEMY	PRZYCZYNY	SPOSÓB ROZWIĄZANIA
Nagrzewnica nie działa	Brak napięcia	1. Sprawdzić instalację sieci 2. Sprawdzić połączenia elektryczne 3. Autoryzowany punkt pomocy technicznej
	Nieprawidłowe podłączenie termostatu otoczenia	1. Podłączyć prawidłowo termostat otoczenia
Nagrzewnica nie działa w trybie nagrzewania	Reakcja termostatu otoczenia (opcja)	1. Ustawić termostat otoczenia na jak najniższą temperaturę otoczenia
	Nieprawidłowe podłączenie termostatu otoczenia	1. Podłączyć prawidłowo termostat otoczenia
	Nieprawidłowo założony kapturek na gnieździe termostatu otoczenia	1. Założyć prawidłowo kapturek na gniazdo
	Brak doprowadzenia gazu	1. Sprawdzić instalację gazową 2. Autoryzowany punkt pomocy technicznej
	Blokada nagrzewnicy	1. Należy ponownie włączyć nagrzewnicę, umieszczając przycisk zasilania na "0" 2. Autoryzowany punkt pomocy technicznej
	Uszkodzony sprzęt elektroniczny	1. Autoryzowany punkt pomocy technicznej
	Nieprawidłowa kalibracja nagrzewnicy	1. Autoryzowany punkt pomocy technicznej
Płomień nie utrzymuje się	Uszkodzony sprzęt elektroniczny	1. Autoryzowany punkt pomocy technicznej
Płomień gaśnie w trakcie normalnego działania	Reakcja termostatu otoczenia (opcja)	1. Ustawić termostat otoczenia na jak najniższą temperaturę otoczenia
	Brak doprowadzenia gazu	1. Sprawdzić instalację gazową 2. Autoryzowany punkt pomocy technicznej
	Brak napięcia	1. Sprawdzić instalację sieci 2. Sprawdzić połączenia elektryczne. 3. Autoryzowany punkt pomocy technicznej
	Przegrzanie nagrzewnicy	1. Należy wyczyścić wlot powietrza (w dolnej części) i powtórnie ręcznie załączyć termostat przegrzania (Rys. 27) 2. Graniczna temperatura pracy nagrzewnicy jest zbyt wysoka 3. Temperatura pochłanianego powietrza jest zbyt wysoka 4. Zbyt duże narażenie na działanie promieni słonecznych 5. Autoryzowany punkt pomocy technicznej



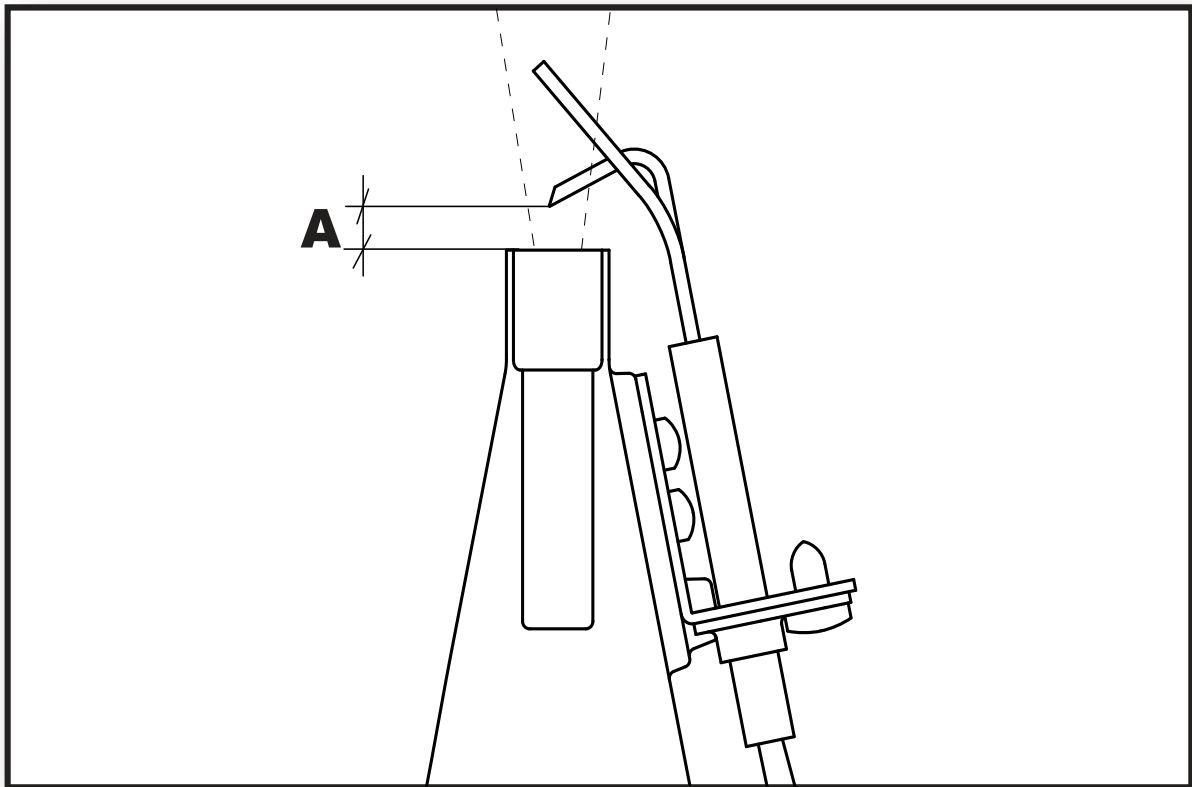
<b>IN</b>	Switch - Interruttore - Schalter - Interruptor - Interrupteur - Schakelaar - Interruptor - Afbryder - Katkaisin - Bryter - Brytare - Włącznik - Включатель - Vyrínač - Kapcsoló - Stikalo - Açma kapama düğmesi - Prekidač - Jungiklis - Slēdzis - Lüliiti - Įnterupător - Vyrínač - Прекъсвач - Вимикач - Prekidač - Διακόπτης - 开关
<b>M</b>	Motor - Motore - Motor - Motor - Moteur - Motor - Motor - Motor - Moottori - Motor - Motor - Silnik - Двигатель - Motor - Motor - Motor - Motor - Motor - Motor - Variklis - Dzinējs - Mootor - Motor - Motor - Двигател - Двигун - Motor - Κινητήρας - 电机
<b>EV</b>	Solenoid valve - Elettrovalvola - Elektroventil - Electroválvula - Électrovalve - Elektroklep - Eletroválvula - Magnetventil - Solenoidiventtiili - Magnetventil - Magnetventil - Zawór elektromagnetyczny - Соленоид - Elektrický ventil - Mágnesszelep - Elektromagnetni ventil - Elektrovalf - Električni ventil - Elektrinis vožtuvas - Elektrovrāsts - Solenoidventiil - Electrovalvă - Elektrický ventil - Електроклапан - Електроклапан - Električni ventil - Ηλεκτροβαλβίδα - 电磁阀
<b>IG</b>	Igniter - Accenditore - Anzünder - Encendedor - Allumeur - Ontsteker - Acendedor - Tænder - Sytytin - Tenner - Tändare - Zapalnik - Зажигатель - Zapalovač - Begyújtó kacsoló - Vžigalo - Ateşleyici - Uraljač - Uždegiklis - Uguns slēdzis - Süütur - Aprinzător - Zapalovač - Запалване - П'єзоелектричний - Uraljač - Έναυσμα - 点火器
<b>R</b>	Relay - Relè - Relais - Relé - Relais - Relais - Relé - Relæ - Rele - Relè - Relä - Przekaznik - Пеле - Relé - Relé - Relè - Röle - Relej - Relé - Relejs - Relee - Releu - Relé - Пеле - Пеле - Relej - Ρελέ - 继电器
<b>TS</b>	Safety thermostat - Termostato sicurezza - Sicherheitsthermostat - Termostato de seguridad - Thermostat de sécurité - Veiligheidsthermostaat - Termóstato de segurança - Sikkerhedstermostat - Turvatermostaatti - Sikkerhetstermostat - Säkerhetstermostat - Termostat bezpieczeństwa - Термостат безопасности - Bezpečnostní termostat - Biztonsági termosztát - Varnostni termostat - Emniyet termostatı - Sigurnosni termostat - Apsaugos termostatas - Drošības termostats - Ohutustermostaat - Termostat de siguranță - Bezpečnostný termostat - Предпазен термостат - Запобіжний термостат - Sigurnosni termostat - Θερμοστάτης ασφαλείας - 过热保护
<b>RL</b>	LED - Led - LED - Led - Led - Led - Led - Led - Lys - Led - Valo - Led - Led - LED - Жидкокристаллический индикатор ЖК - Led - Led - LED lučka - Led ışığı - Ind.svjetlo - Šviesos diodas - Led - Led - Led - Led - Индикатор - Контрольный датчик - Led - Led - LED
<b>CA</b>	Contact alarm - Contatto allarme - Contact alarme - Styk alarmowy - Контакт индикации ошибки - 接触报警
<b>TA</b>	Room thermostat - Termostato ambiente - Raumthermostat - Termostato ambiente - Thermostat d'ambiance - Omgevingsthermostaat - Termóstato ambiente - Rumtermostat - Huonetermostaatti - Romtermostat - Rumstermostat - Termostat pokojowy - Комнатный термостат - Termostat prostředí - Szobatermosztát - Sobni termostat - Oda termostatı - Ambijentalni termostat - Aplinkos termostatas - Vides termostats - Ümbritseva keskkonna termostaat - Termostat ambiental - Termostat prostredia - Ресет - Термостат температури зовнішнього середовища - Ambijentalni termostat - Θερμοστάτης περιβάλλοντος - 温控器
<b>FS</b>	Flow switch - Interruttore di flusso - Durchfluss-schalter - Interruptor de flujo - Interrupteur de débit - Stromingsschakelaar - Interruptor de fluxo - Flowafbryder - Virtauskytkin - Strømningsbryter - Flödesbrytare - Wyłącznik przepływu - Пеле потока - Průtokový spínač - Áramláskapcsoló - Pretočno stikalo - Akiş şalteri - Prekidač protoka - Srauto jungiklis - Plūsmas slēdzis - Veevoolu lüliiti - Įnterupător de flux - Prietokový spínač - Затвор - Переривач струму - Prekidač protoka - Διακοπτης ροης - 流量开关
<b>ION</b>	Ionizzazione - Ionization - Ionisierung - Ionización - Ionisation - Ionisatie - Ionização - Ionisering - Ionisaatio - Ionisering - Jonisation - Jonizacja - Ионизация - Ionizace - Ionizáció - Ionizacija - İyonlaşma - Ionizacija - Jonizavimas - Jonizācija - Ioniseerimine - Ionizare - Ionizácia - Йонизация - Ионизация - Ionizacija - Ιονισμός - 电离
<b>L</b>	Line - Linea - Leitung - Línea - Ligne - Lijn - Linha - Linje - Linja - Linje - Linje - Przewód fazowy - Линия - Linka - Sor - Linija - Hat - Linija - Linija - Līnija - Liin - Linie - Linka - Линия - Фаза - Linija - Γραμμή - 线
<b>N</b>	Neutral - Neutro - Nullleiter - Neutro - Neutre - Neutraal - Neutro - Neutral - Neutraali - Nøytral - Noll - Przewód nautralny - Нейтраль - Neutrální - Semleges - Nevtralni vod - Nötr - Neutralna - Neutralus - Neitrāls - Neutraal - Nul - Neutrál - Нейтрално - Нейтраль - Neutralna - Ουδέτερο - 零线

**GAS PLANT - IMPIANTO GAS - GASANLAGE - INSTALACIÓN DE GAS -  
SYSTÈME À GAZ - GASINSTALLATIE - SISTEMA DO GÁS - GAS-ANLÆG  
- KAASULAITTEISTO - GASSANLEGG - GASANORDNING - INSTALACJA  
GAZOWA - ГАЗОВАЯ СИСТЕМА - PLYNOVÉ ZAŘÍZENÍ - GÁZ HÁLÓZAT  
- PLINSKI SISTEM - GAZ TESİSATI - UREĐAJ NA PLIN - DUJU SISTEMA  
- GĀZES SISTĒMA - GAASISÜSTEEM - INSTALAȚIA DE GAZ - PLYNOVÉ  
ZARIADENIE - ГАЗОВА ИНСТАЛАЦІЯ - ГАЗОВЕ ОБЛАДНАННЯ -  
PLINSKI/GASNI UREĐAJ - ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΦΥΣΙΚΟΥ ΑΕΡΙΟΥ - 供气图**



<b>GI</b>	Gas inlet fitting - Raccordo entrata gas - Anschluss Gaszufuhr - Racor de entrada del gas - Raccord entrée gaz - Koppeling gasingang - Ligação da entrada de gás - Gastilførselssamling - Kaasun sisäänmenoliitos - Kobling gassinnløp - Kopplingsrør gasinløp - Wlot gazu złączka - Вход газа ниппель - Spoj přívod plynu - Bemenő oldali gázcsanak - Vhodni priključek za plin - Gaz giriş rakoru - Spojnica ulaza za plin - Dujų įleidimo jungtis - Gāzes ieejas savienojums - Gaasi sissevooluliitmik - Racord intrare gaz - Spoj přívod plynu - Съединение подаване газ - Патрубок подачі газу - Plinska/gasna ulazna spojka - Σύνδεση εισόδου φυσικού αερίου - 进气套件
<b>EV</b>	Solenoid valve - Elettrovalvola - Elektroventil - Electroválvula - Électrovalve - Elektroklep - Eletroválvula - Magnetventil - Solenoidventtiili - Magnetventil - Magnetventil - Zawór elektromagnetyczny - Соленоид - Elektrický ventil - Mágnesszelep - Elektromagnetni ventil - Elektrovalf - Električni ventil - Elektrinis vožtuvas - Elektrovārsts - Solenoidventtiil - Electrovalvă - Elektrický ventil - Електроклапан - Электроклапан - Električni ventil - Ηλεκτροβαλβίδα - 电磁阀
<b>GN</b>	Gas nozzle - Ugello gas - Gasdüse - Tobera de gas - Gicleur gaz - Gasstraalpijp - Bico ejetor de gás - Gasdyse - Kaasusuutin - Gassdyse - Gasmunstycke - Dysza gazu - Сопло газа - Plynová tryska - Gáz fúvóka - Plinska šoba - Gaz nozulu - Mlaznica plina - Dujų purkštukas - Gāzes izplūdes caurums - Gaasidüüs - Duză gaz - Plynová tryska - Дюза за газ - Газова форсунка - Mlaznica plina/gasa - Ακροφύσιο φυσικού αερίου - 进气口
<b>BR</b>	Burner - Bruciatore - Brenner - Quemador - Bruleur - Brander - Queimador - Brænder - Poltin - Brenner - Brännare - Palnik - Горелка - Hořák - Égő - Gorilnik - Brülör - Plamenik - Degiklis - Deglis - Põleti - Arzător - Horák - Горелка - Пальник - Gorionik - Καυστήρας - 燃烧器

**ELECTRODES REGULATION - REGOLAZIONE ELETTRUDI - REGULIERUNG DER ELEKTRODEN - REGULACIÓN DE LOS ELECTRODOS - REGULATION DES ELECTRODES - AFSTELLING ELEKTRODEN - REGULAÇÃO DE ELÉTRODOS - REGULERING AF ELEKTRODER - ELEKTRODIEN SÄÄTÖ - REGULERING AV ELEKTRODER - ELEKTRODREGLERING - REGULACJA ELEKTROD - РЕГУЛЯЦИЯ ЭЛЕКТРОДОВ - NASTAVENÍ ELEKTROD - AZ ELEKTÓDÁK BEÁLLÍTÁSA - NASTAVITEV ELEKTROD - ELEKTROT AYARI - REGULIRANJE ELEKTRODA - ELEKTRODU REGULIAVIMAS - ELEKTRODU REGULĚŠANA - ELEKTROODIDE REGULEERIMINE - REGLAREA ELECTROZILOR - NASTAVENIE ELEKTÓD - РЕГУЛІРАНЕ ЕЛЕКТРОДИ - РЕГУЛЮВАННЯ ЕЛЕКТРОДОВ - KONTROLA ELEKTRODE - ΡΥΘΜΙΣΗ ΗΛΕΚΤΡΟΔΙΩΝ - 电极规定**



**A= 6 mm-мм**

**CE CONFORMITY CERTIFICATE**

CE CONFORMITY CERTIFICATE - DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE - EG-KONFORMITÄT-SERKLÄRUNG - DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE - DECLARATION DE CONFORMITE CE - EG-CONFORMITEITVERKLARING - DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE - EU-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING - EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS - CE-SAMSVAR-SERKLÆRING - EG-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE - DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE - ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ CE - PROHLÁŠENÍ O SHODĚ CE - EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT - IZJAVA O SKLADNOSTI IN OZNAKA CE - CE UYGUNLUK BEYANI - IZJAVA CE O SUKLADNOSTI - ES ATITIKTIES DEKLARACIJA - EK ATBILSTĪBAS - DEKLARĀCIJA - EÜ VASTAVUSDEKLARATSIOON - DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE - PREHLÁSENIE O ZHODE CE - ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪВМЕСТИМОСТ CE - ДЕКЛАРАЦИЯ ВІДПОВІДНОСТІ CE - IZJAVA CE O PRIKLADNOSTI ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ CE - CE 符合性声明

**DANTHERM S.p.A. Via Gardesana 11, -37010- Pastrengo (VR), ITALY**

Product: - Prodotto: - Produkt: - Producto: - Produit: - Product: - Produto: - Produkt: - Tuote: - Produkt: - Produkt: - Produkt: - Изделие: - Výrobek: - Termék: - Izdelek: - Ürün: - Proizvod: - Gaminys: - Ierīce: - Toode: - Produsul: - Výrobok: - Продукт: - Виріб: - Proizvod: - Προϊόν: - 产品:

# CF 75

We declare that it is compliant with: - Si dichiara che è conforme a: - Es wird als konform mit den folgenden Normen erklärt: - Se declara que está en conformidad con: - Nous déclarons sa conformité à: - Hierbij wordt verklaard dat het product conform is met: - Declara-se que está em conformidade com: - Vi erklærer at produktet er i overensstemmelse med: - Vakuutetaan olevan yhdenmukainen: - Man erklærer at apparatet er i overensstemmelse med: - Härmed intygas det att produkten är förenlig med följande: - Oświadczam, że jest zgodny z: - Заявляем о соответствии требованиям: - Prohlašuje se, že je v souladu s: - Kijelentjük, hogy a termék megfelel az alábbiaknak: - Izpolnjuje zahteve: - Aşağıdaki standartlara uygun olduğunu beyan ederiz: - Izjavljuje se da je u skladu s: - Pareiškiamė, kad atitinka: - Tiek deklarēts, ka atbilst: - Käesolevaga deklareeritakse, et toode vastab: - Declarăm că este conform următoarelor: - Prehlasuje sa, že je v súlade s: - Декларира се че отговаря на: - Відповідає вимогам: - Izjavljuje se da je u skladu s: - Δηλώνουμε ότι είναι σύμφωνο με: - 兹证明符合:

**2014/30/EU, 2014/35/EU, 2016/426/EU**

**EN 62233:2008, EN 61000-3-2:2014, EN 61000-3-3:2013, EN 55014-1:2006/A2:2011, EN 55014-2:2015, EN 60335-1:2012/A11:2014, EN 60335-2-102:2016, EN 525:2009**

The notified body performed the type testing and issued the certificate: - L'organismo autorizzato ha svolto il test relativo al tipo e ha emesso il certificato: - Die notifizierte Stelle führte die Baumusterprüfung aus und stellte die Bescheinigung aus: - El organismo notificado que ha realizado la prueba de tipo y ha expedido el certificado: - L'organisme notifié a effectué le test de type et a délivré le certificat: - De aangemelde instantie heeft het type testen uitgevoerd en het volgende certificaat afgegeven: - A entidade notificada realizou o teste de tipo e emitiu o certificado: - Det bemyndigede organ har udført typeafprøvningen og udstedt certifikatet: - Jednostka notyfikowana wykonała badanie typu i wydała certyfikat:

**DVGW CERT GmbH (CE-0085), Josef-Wirmer-Strasse 1-3, DE-53123 Bonn  
2016/426/EU (21/04/2018<CE-0085BM0132<07/12/2027)**

Pastrengo, 2019

Stefano Verani (Member of the Board)

---

► en - LIMITED WARRANTY AND AFTER-SALES SERVICE

KEEP THIS LIMITED WARRANTY

During the period of twelve (12) months starting from the date of purchase of this product, the manufacturer guarantees that the appliance, all of its parts, do not have flaws due to manufacturing or the materials used, as long as the appliance has been used following the instructions and maintenance indicated in the manual. This warranty is only valid for the original purchaser of the appliance, which must present the purchase invoice. This warranty only includes the cost of the parts necessary to return the appliance to its normal functioning state. Therefore, costs relative to transport or other material associated with the parts covered by this warranty are excluded. The faults produced by incorrect use, manipulation, negligence, insufficient maintenance, alterations, modifications, normal wear of the product are not covered by this warranty, as also the use of non-compliant fuel, repairs using non-original spare parts or repairs performed by staff not working for the dealer or the authorised technical after-sales service. Routine maintenance is the owner's responsibility. The manufacturer does not guarantee, nor is directly or indirectly responsible, for any other warranty including that of a commercial nature or for appropriation for a particular use. In no case is the manufacturer liable for direct, indirect, accidental or consequent damage, deriving from use of the appliance. The manufacturer reserves the right to modify this warranty at any time and without forewarning. This is the only valid warranty. The manufacturer does not assume any expressed or implicit warranty.

► it - GARANZIA LIMITATA E SERVIZIO ASSISTENZA SERVICE

CONSERVARE LA PRESENTE GARANZIA LIMITATA

Durante il periodo di dodici (12) mesi a partire dalla data di acquisto di questo prodotto, il costruttore garantisce che l'apparecchio, come ogni sua parte, non presenta difetti dovuti alla fabbricazione o ai materiali utilizzati, sempre che lo stesso sia stato usato seguendo le istruzioni di funzionamento e mantenimento indicate nel manuale. La presente garanzia si estende unicamente al compratore originale dell'apparecchio, il quale dovrà presentare la fattura di acquisto. La presente garanzia include solo il costo delle parti necessarie per restituire l'apparecchio nel suo stato normale di funzionamento. Restano pertanto esclusi i costi relativi ai trasporti o altro materiale associato con le parti coperte dalla presente garanzia. Sono escluse dalla copertura di garanzia, le avarie prodotte da errato uso, manipolazioni, negligenza, manutenzione insufficiente, alterazioni, modificazioni, normale usura del prodotto, così anche per l'uso di combustibile non conforme, riparazioni con ricambi inadeguati o per riparazioni fatte da personale differente dal distributore o dal servizio tecnico autorizzato. La normale manutenzione è a carico del proprietario. Il costruttore non garantisce, né si fa carico diretto o indiretto, di nessuna altra garanzia inclusa quella di carattere commerciale o per l'appropriazione per una particolare utilizzazione. In nessun caso il costruttore sarà responsabile per i danni diretti, indiretti, accidentali o conseguenti, derivanti dall'uso dell'apparecchio. Il costruttore si riserva il diritto di modificare in qualsiasi momento e senza preavviso la presente garanzia. L'unica garanzia valida è la presente scrittura, il costruttore non assume nessuna garanzia espressa o implicita.

► de - BESCHRÄNKTE GARANTIE UND KUNDENDIENST

VORLIEGENDE BESCHRÄNKTE GARANTIE GUT AUFBEWAHREN

Während der Garantie von zwölf (12) Monaten, ab Kaufdatum dieses Produkts, garantiert die Herstellerfirma, dass das Gerät und seine Bauteile keine Defekte verursacht durch Herstellung oder aufgrund verwendeter Materialien aufweist. Voraussetzung hierfür ist die Befolgung der im Handbuch angegebenen Betriebs- und Wartungsanleitungen. Die vorliegende Garantie gilt ausschließlich für die ursprünglichen KäuferInnen des Geräts. Hierfür muss die Rechnung vorgelegt werden. Eingeschlossen von der vorliegenden Garantie sind nur die Kosten für die Bauteile, welche notwendig sind, damit das Gerät seinen ordnungsgemäßen Betrieb wieder aufnehmen kann. Ausgeschlossen von der Garantie sind Transportkosten oder Kosten für Materialien, welche an die von der Garantie abgedeckten Bauteile gebunden sind. Ausgeschlossen von der Garantie sind Schäden die durch falschen Gebrauch, nicht autorisierte Eingriffe und Veränderungen, Vernachlässigung sowie unzureichende Wartung, Modifizierungen und die normale Abnutzung des Produkts verursacht werden. Gleichermaßen ausgeschlossen sind Schäden, die durch die Verwendung von nicht geeigneten Brennstoffen sowie Reparaturen mit Verwendung ungeeigneter Ersatzteile oder durchgeführt von Personen, die nicht zur Herstellungsfirma oder autorisierten Kundendiensten gehören. Die normale Wartung liegt in der Verantwortung der BesitzerInnen. Die Herstellerfirma gibt keine weitere direkte oder indirekte Garantie bezüglich des Vertriebs oder des Einsatzes für eine spezielle Verwendung des Geräts. In keinem Fall übernimmt die Herstellerfirma die Verantwortung für direkte oder indirekte Schäden, Unfälle oder Folgen, die durch den Gebrauch des Gerätes entstehen können. Die Herstellerfirma behält sich das Recht vor zu jeder Zeit und ohne Vorankündigung die vorliegende Garantie ändern zu können. Das vorliegende Schriftstück ist die einzig gültige Garantie und die Herstellerfirma übernimmt keine weitere ausdrückliche oder implizierte Garantie.

► es - GARANTÍA LIMITADA Y SERVICIO DE ASISTENCIA SERVICE

CONSERVE LA PRESENTE GARANTÍA LIMITADA

Durante el período de doce (12) meses a partir de la fecha de compra de este producto, el fabricante garantiza que el equipo, y todas sus partes, no presentan defectos debidos a la fabricación o a los materiales empleados, siempre que el mismo se use en el respeto de las instrucciones de funcionamiento y mantenimiento indicadas en el manual. Esta garantía se extiende solo al comprador original del equipo, el cual debe presentar la factura de compra. La presente garantía incluye solo el coste de las partes necesarias para que el equipo vuelva a funcionar normalmente. Por lo tanto se excluyen los costes relativos a los transportes o a otro material asociado con las partes cubiertas por la garantía. La garantía no cubre las averías producidas

---

por el uso incorrecto, las manipulaciones, la negligencia, el mantenimiento insuficiente, las alteraciones, las modificaciones, el desgaste normal del producto, el uso de un combustible no conforme, las reparaciones con recambios inadecuados o las reparaciones hechas por personal diferente del distribuidor o del servicio técnico autorizado. El mantenimiento ordinario es a cargo del propietario. El fabricante no garantiza, ni se hace cargo directo o indirecto de ninguna otra garantía incluyendo la de carácter comercial o por la apropiación de un uso particular. El fabricante no es responsable por ninguna razón de los daños directos, indirectos, accidentales o consiguientes, debidos al uso del equipo. El fabricante se reserva el derecho de modificar la presente garantía en cualquier momento y sin previo aviso. La única garantía válida es la presente escritura, el fabricante no asume ninguna garantía expresa o implícita.

► fr - GARANTIE ET SERVICE APRES-VENTE  
CONSERVER CETTE GARANTIE LIMITÉE

Pendant une durée de douze (12) mois à partir de la date de l'achat de ce produit, le constructeur garantit que l'appareil, comme tout élément qui le compose, sont exempts de vices de matière et défauts de main d'œuvre, à condition que l'appareil fonctionne et soit entretenu conformément aux instructions de fonctionnement et de maintenance illustrées dans ce manuel. Cette garantie s'étend uniquement au premier acheteur de l'appareil, qui devra présenter la facture d'achat. La présente garantie inclut seulement le coût des parties nécessaires pour restituer l'appareil dans son normal état de fonctionnement. Sont exclus donc le coût relatif au transport ou autre matériel associé avec des parties couvertes par la présente garantie. Cette garantie ne couvre pas les défauts qui résultent d'une utilisation abusive, de mauvais traitement, de négligences, d'accidents, d'absence d'entretien correct, ni l'usure normale, la modification, l'altération, l'utilisation de combustible non conforme, les réparations à l'aide de pièce inadéquate ou les réparations par une autre personne que le revendeur ou le service après vente autorisé. L'entretien normal s'opère sous la responsabilité du propriétaire. Le constructeur ne garantit pas ni prend en charge directement ou indirectement de tout autre garantie incluse la garantie commerciale ou d'appropriation pour une utilisation particulière. Le constructeur ne prend aucune responsabilité pour les dommages directs, indirect, incidents ou conséquents, qui dérivent de l'utilisation de l'appareil. Le constructeur se réserve le droit de modifier les présentes spécifications à tout moment quelconque sans préavis. La seule garantie applicable est cette garantie écrite. Le constructeur ne fait aucune garantie expresse ou implicite.

► nl - BEPERKTE GARANTIE EN TECHNISCHE DIENST  
ONDERHAVIGE BEPERKTE GARANTIE MOET WORDEN BEWAARD

Gedurende een periode van twaalf (12) maanden vanaf de datum van aankoop van dit product garandeert de constructeur dat het toestel evenals elk onderdeel ervan geen defecten vertoont te wijten aan fabricatiefouten of aan de gebruikte materialen, zolang het toestel gebruikt wordt volgens de instructies voor werking en onderhoud die in de handleiding worden gegeven. Deze garantie heeft enkel betrekking op de oorspronkelijke koper van het toestel, die de aankoopfactuur moet kunnen voorleggen. Deze garantie omvat enkel de kosten voor de onderdelen die nodig zijn om het toestel weer in zijn normale werkingsstatus te herstellen. De kosten met betrekking tot transport of ander materiaal dat betrekking heeft op de onderdelen die door deze garantie gedekt zijn, blijven van deze garantie uitgesloten. De schade die voortvloeit uit een foutief gebruik, forceren, veronachtzaming, onvoldoende onderhoud, aanpassingen, wijzigingen, en normale slijtage van het product zijn niet door de garantie gedekt, evenals schade door gebruik van brandstof die niet conform is, reparaties met ongeschikte wisselstukken of wegens reparaties uitgevoerd door ander personeel dan die van de verdeler of van de bevoegde technische dienst. Het gewone onderhoud is voor rekening van de eigenaar. De constructeur garandeert geen enkele andere garantie, en neemt die ook niet rechtstreeks of onrechtstreeks op zich, met inbegrip van commerciële garantie of voor de aanpassing voor een specifieke toepassing. De constructeur is in geen enkel geval verantwoordelijk voor rechtstreekse, onrechtstreekse, onopzettelijke of andere schade die voortvloeit uit het gebruik van het toestel. De constructeur behoudt zich het recht voor om op elk ogenblik en zonder vooraf te verwittigen deze garantie te wijzigen. De enige geldige garantie is dit geschreven document, de constructeur verzekert geen enkele speciale of impliciete garantie.

► pt - GARANTIA LIMITADA E SERVIÇO DE ASSISTÊNCIA SERVIÇO  
CONSERVAR A PRESENTE GARANTIA LIMITADA

Durante o período de doze (12) meses a partir da data de aquisição deste produto, o fabricante garante que o aparelho, como suas partes, não apresenta defeitos devidos à fabricação ou materiais utilizados, desde que seja utilizado segundo as instruções de funcionamento e manutenção indicadas no manual. A presente garantia estende-se unicamente ao comprador original do aparelho, que deve apresentar a fatura de compra. A presente garantia inclui somente o custo das partes necessárias para restituir o aparelho em seu estado normal de funcionamento. Portanto, estão excluídos os custos referentes ao transporte ou outro material associado com as partes cobertas pela presente garantia. Estão excluídas da garantia as avarias produzidas por uso errado, manipulações, negligência, manutenção insuficiente, alterações, modificações, desgaste normal do produto, assim como para o uso de combustível não em conformidade, consertos com peças inadequadas ou por consertos feitos por pessoas que não sejam o distribuidor ou o serviço técnico autorizado. A normal manutenção é por conta do proprietário. O fabricante não garante, e não se responsabiliza direta ou indiretamente, por outras garantias, inclusive a de caráter comercial, ou por usos diversos. De modo algum o fabricante é responsável por danos diretos, indiretos, acidentais ou consequências devido ao uso do aparelho. O fabricante reserva-se o direito de efetuar modificações na presente garantia a qualquer momento e sem prévio aviso. Este documento representa a única garantia válida e o fabricante não assume nenhuma garantia expressa ou implícita.

---

► da - BEGRÆNSET GARANTI OG ASSISTANCESERVICE

GEM DENNE BEGRÆNSEDE GARANTI

I en periode på tolv (12) måneder fra købsdatoen garanterer fabrikanten, at apparatet og alle dets dele er fri for defekter i udførsel og materiale, forudsat at apparatet har været anvendt i overensstemmelse med manualens drifts- og vedligeholdelsesinstrukser. Denne garanti gælder udelukkende for den oprindelige køber, der skal fremvise købsfaktura. Garantien omfatter kun udgifter til de reservedele, der er nødvendige for at bringe apparatet tilbage i normal driftstilstand. Fragtomkostninger og andet materiale forbundet med delene, der dækkes af denne garanti, er derfor ikke inkluderet. Garantien dækker ikke fejl, der skyldes forkert brug, misbrug, uagtsomhed, utilstrækkelig vedligeholdelse, ændringer, normalt slid samt anvendelse af ikke-egnet brændstof, reparationer udført med uegnede reservedele eller reparationer foretaget af andre end forhandlerens eller teknisk assistances personale. Den almindelige vedligeholdelse skal afholdes af ejeren. Fabrikanten garanterer eller påtager sig ikke direkte eller indirekte nogen anden garanti, herunder garantier for salgbarhed eller for egnethed til et bestemt formål. Fabrikanten kan under ingen omstændigheder holdes ansvarlig for direkte, indirekte, utilsigtede skader eller skader som følge af brug af apparatet. Fabrikanten forbeholder sig ret til at ændre nærværende garanti på et hvilket som helst tidspunkt og uden forudgående varsel. Kun den nærværende garanti er gyldig, fabrikanten påtager sig ingen udtrykkelige eller underforståede garantier.

► fi - RAJOITETTU TAKUU JA HUOLTOPALVELU

SÄILYTÄ TÄMÄ RAJOITETTU TAKUU

Valmistaja takaa kahdentoista (12) kuukauden ajalle tämän tuotteen hankintapäivästä lähtien, että laitteessa ja kaikissa siihen kuuluvissa osissa ei esiinny valmistukseen tai käytettyihin materiaaleihin liittyviä vikoja jos sitä on käytetty käyttöoppaassa annettujen käyttö- ja huolto-ohjeiden mukaisesti. Tämä takuu annetaan yksinomaan alkuperäiselle laitteen hankkijalle, jonka todistuksena on oltava ostokuitti. Tämän takuun piiriin kuuluu vain tarvittavien osien hinta, jotta laitteen normaali toiminta saataisiin palautettua ennalleen. Toimitukseen tai muihin materiaaleihin liittyvät kustannukset eivät näin ollen kuulu tämän takuun piiriin. Takuun piiriin eivät kuulu tuotteen väärästä käytöstä, peukaloinnista, huolimattomuudesta, riittämättömästä huollosta, vaihdoista, muutoksista, tuotteen normaalista käytöstä kuten myös ei-yhdenmukaisen polttoaineen käytöstä, väärin tehdyistä korjaustoimenpiteistä tai muiden kuin jälleenmyyjän osoittamien huoltohenkilöiden tai valtuutetun teknisen huollon suorittamista korjaustoimenpiteistä aiheutuvat viat. Säännöllinen huolto kuuluu valmistajan tehtäväksi. Valmistaja ei takaa eikä vastaa suoraan tai epäsuoraan mistään muusta takuusta mukaan lukien kaupallinen takuu tai sen haltuunotto erityistä käyttöä varten. Missään tapauksessa valmistaja ei ole vastuussa suorista, epäsuorista, vahingossa syntyvistä tai laitteen käytöstä johtuvista vahingoista. Valmistaja pidättää oikeuden muuttaa tätä takuuta milloin tahansa ilman erillistä ilmoitusta. Kyseinen takuu on ainoa voimassa oleva. Valmistaja ei anna mitään nimenomaista tai viitteellistä takuuta.

► no - BEGRENSET GARANTI OG ETTERSALGSSERVICE

TA VARE PÅ DENNE GARANTIEN

I løpet av tolv (12) måneder fra salgsdatoen til dette produktet, garanterer produsenten at apparatet, og alle dens deler, ikke har feil på grunn av produksjon eller materialer som brukes, så lenge apparatet har vært brukt ved å følge instruksjonene for drift og vedlikehold angitt i manualen. Denne garantien er kun gyldig for den første kjøperen av apparatet som også må presentere fakturaen. Denne garantien omfatter kun kostnaden av de delene som er nødvendig for å sette apparatet tilbake i normal driftsstatus. Derfor er kostnader som gjelder transport eller annet materiale til de delene som dekkes av garantien utelatt. Feil som oppstår på grunn av feil bruk, manipulering, uaktsomhet, utilstrekkelig vedlikehold, endringer og normal slitasje av produktet omfattes ikke av denne garantien. Dette gjelder også ved bruk av feil brennstoff, reparasjoner som utføres med uegnede reservedeler eller reparasjoner som utføres av uautoriserte personer. Normalt vedlikehold er eierens ansvar. Produsenten garanterer ikke, og påtar seg heller ikke direkte eller indirekte ansvar for andre garantier, inkludert kommersielle garantier eller for tilegnelse for en bestemt bruk. Ikke i noe tilfelle er produsenten ansvarlig for direkte, indirekte, tilfældige eller påfølgende skader, som stammer fra bruk av apparatet. Produsenten forbeholder seg retten til å endre denne garantien når som helst og uten forvarsel. Dette er den eneste gyldige garantien. Produsenten påtar seg ikke noe uttrykt eller underforstått garanti.

► sv - BEGRÄNSAD GARANTI OCH SUPPORT SERVICE

FÖRVARA DEN BEGRÄNSADE GARANTISEDELN

Under en tidsperiod om tolv (12) år från och med inköpsdatumet för produkten garanterar tillverkaren att apparaten och samtliga av dess delar inte uppvisar brister som kan tillskrivas tillverkningen eller använda material, på villkor att produkten har använts genom att följa instruktionerna för drift och underhåll som anges i manualen. Garantin täcker endast apparatens ursprungliga köpare som även bör uppvisa inköpsfaktura. Garantin täcker bara kostnaden för delar som krävs för att återställa apparaten till sitt normala driftsskick. Därmed utesluts kostnaderna för frakt eller för övriga material som förknippas med dem som täcks av denna garanti. Från garantitäckningen utesluts även produkter som använts felaktigt, manipuleringar, försumlighet, otillräckligt underhåll, försämringar, förändringar, normalslitage av produkten, såsom en oförenlig bränsleanvändning, reparationer med olämpliga reservdelar eller som ingår i reparationer som utförts av annan personal än återförsäljaren och den auktoriserade serviceteknikern. Det normala underhållet tillkommer kunden. Tillverkaren garanterar inte och tar inte heller direkt eller indirekt ansvar för någon annan garanti som ingår i den kommersiella garantin eller för ett beslagtagande för en viss användning. Tillverkaren är på inga villkor ansvarig för direkta, indirekta, oavsiktliga

---

eller resulterande skador som uppkommit från en användning av apparaten. Tillverkaren förbehåller sig rätten att när som helst och utan förvarning ändra denna garanti. Denna skrift utgör den enda giltiga garantin och tillverkaren tar inte på sig någon uttrycklig eller implicit garanti.

► pl - OGRANICZONA GWARANCJA I SERWIS POSPRZEDAŻOWY  
ZACHOWAJ NIENIEJSZĄ GWARANCJĘ

Producent zapewnia, że niniejszy produkt jest wolny od wad fabrycznych i udziela (12) miesięcznego okresu gwarancji od momentu zakupu produktu pod warunkiem, że urządzenie będzie eksploatowane i konserwowane zgodnie z zaleceniami zawartymi w podręczniku użytkownika. Niniejsza gwarancja dotyczy wyłącznie oryginalnego zakupu i jest ważna tylko z fakturą sprzedaży. Gwarancja obejmuje tylko koszty części niezbędnych do przywrócenia urządzenia do stanu normalnego funkcjonowania. Niniejsza gwarancja nie obejmuje kosztów związanych z transportem lub innymi materiałami związanymi z częściami objętymi niniejszą gwarancją. Usterki wynikłe na skutek nieprawidłowej eksploatacji, zaniedbań, niedostatecznej konserwacji, przeróbek i modyfikacji, normalnego zużycia urządzenia jak również stosowania paliwa niezgodnego ze specyfikacją, napraw z użyciem nieoryginalnych części zamiennych lub napraw wykonanych przez osoby do tego nieupoważnione nie są objęte usługą gwarancyjną. Rutynowa konserwacja leży w gestii posiadacza urządzenia. Producent nie udziela gwarancji ani nie bierze bezpośredniej ani pośredniej odpowiedzialność za każdą inną wydaną gwarancję wliczając gwarancje natury handlowej. W żadnym wypadku producent nie ponosi odpowiedzialności za bezpośrednie, pośrednie, przypadkowe uszkodzenia wynikłe w trakcie użytkowania urządzenia. Producent zastrzega sobie prawo do zmiany niniejszej gwarancji w dowolnym czasie i bez uprzedniego zawiadomienia. Niniejsza gwarancja jest jedyną obowiązującą. Producent nie uznaje żadnej innej gwarancji wyrażonej lub dorozumianej.

► ru - ОГРАНИЧЕННАЯ ГАРАНТИЯ И ПОСЛЕПРОДАЖНОЕ СЕРВИСНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ  
СОХРАНИТЕ ДАННУЮ ИНСТРУКЦИЮ НА БУДУЩЕЕ

Производитель гарантирует, что данный продукт не имеет фабричных дефектов и недостатков, и тем самым предоставляет на него 12-месячную гарантию от момента покупки продукта при условии, что прибор будет использоваться и проходить техобслуживание согласно рекомендациям, содержащимся в руководстве для пользователя. Данная гарантия распространяется исключительно на оригинальный купленный продукт и действительна только при наличии документа, подтверждающего покупку (инвойс). Гарантия распространяется только на части, необходимые для обеспечения прибора нормального состояния функционирования. Данная гарантия не предусматривает покрытие расходов, связанных с транспортом или другими материалами, связанными с частями, на которые данная гарантия распространяется. Гарантия не будет распространяться на неисправности, возникшие в результате неправильной эксплуатации, пренебрежительного отношения, неправильного техобслуживания, переработок и модификаций, нормального износа прибора, а также применения топлива, не соответствующего данным в спецификации, ремонтов с использованием неоригинальных запчастей или ремонтов, выполненных некомпетентными лицами. Обычные периодические работы по техобслуживанию относятся к сфере обязанностей владельца прибора. Производитель не предоставляет гарантии и не берет на себя ни косвенной, ни непосредственной ответственности за любую другую выданную гарантию, в том числе гарантию коммерческого характера. Ни в коем случае производитель не несет ответственности за непосредственные, косвенные, случайные повреждения, возникшие в процессе эксплуатации прибора. Производитель оставляет за собой право вносить изменения в данной гарантии в любой момент и без предварительного предупреждения. Данная гарантия является единственной действующей гарантией. Производитель не признает никакой другой гарантии, выраженной или подразумеваемой.

► cs - OMEZENÁ ZÁRUKA A ASISTENČNÍ SLUŽBA  
UCHOVÁVEJTE TUTO OMEZENOU ZÁRUKU

Během období dvanácti (12) měsíců od data nákupu tohoto produktu výrobce zaručuje, že zařízení, jako všechny jeho části, je bez vad vzniklých v důsledku výroby nebo použitých materiálů, za předpokladu, že samotný přístroj byl používán podle pokynů v příručce na provoz a údržbu. Tato záruka se vztahuje pouze na původního nákupce přístroje, který musí předložit fakturu o zakoupení. Tato záruka pokrývá pouze náklady dílů nezbytných pro navrácení výrobku do normálního stavu fungování. Proto vylučuje náklady na dopravu či dalších materiálů, spojených s částmi, na něž se vztahuje tato záruka. Ze záruky jsou vyloučena poškození, způsobená nesprávným používáním, nedbalostí, špatnou údržbou, modifikacemi a úpravami, běžným opotřebením výrobku; jakož i škody, zapříčiněné používáním nevhodného paliva, opravami s nevhodnými náhradními díly anebo opravami, prováděnými personálem odlišným od personálu prodejce anebo autorizované technické servisní služby. Běžná údržba je úkolem majitele. Výrobce nezaručuje ani nepřebírá, přímo či nepřímo, jakékoli jiné záruky, včetně záruky obchodní povahy anebo záruky pro přizpůsobení výrobku na zvláštní použití. Výrobce není v žádném případě odpovědný za jakékoliv přímé, nepřímé, náhodné nebo následné škody, vyplývající z použití zařízení. Výrobce si vyhrazuje právo kdykoliv a bez předchozího upozornění změnit tuto záruku. Jedinou platnou zárukou je tato písemná listina, výrobce neuznává žádnou jinou záruku, ani vyjádřenou, ani implicitní.

---

► hu - KORLÁTOZOTT JÓTÁLLÁS ÉS SZERVIZSZOLGÁLAT  
ŐRIZZE MEG AZ ALÁBBI JÓTÁLLÁST

A jótállás időtartama alatt (a vásárlás napjától számított 12 hónap) a gyártó garantálja, hogy a termék vagy annak egyes alkatrészei - amennyiben azokat a vevő rendeltetésszerűen használja - nem mutatnak gyártási vagy anyaghibát. A jelen jótállás csak a termék vásárlójára terjed ki, aki a jótálláshoz való jogával kizárólag a vásárlást igazoló számla felmutatása ellenében élhet. A jelen jótállás kizárólag a berendezés normál üzemi körülményeinek helyreállításához szükséges alkatrészek költségére terjed ki. Így nem terjed ki a szállítási vagy a jótállás tárgyát képező anyagok járulékos költségeire.

A jótállás nem terjed ki a nem megfelelő használatból, nem engedélyezett módosításokból, hanyagságból, elégtelen karbantartásból, változtatásokból eredő károkra vagy a normál üzemi körülmények között kopásnak kitett alkatrészekre. A berendezés időszakos karbantartását a vevő felelőssége elvégezni. A gyártó a termékre semmilyen további közvetett vagy közvetlen jótállást (beléértve a kereskedelmi természetű vagy különleges felhasználásra vállalt jótállásokat) nem vállal. A gyártó semmilyen a berendezés használatából eredő közvetett vagy közvetlen kárért ill. balesetért nem vonható felelősségre. A gyártó fenntartja magának a jogot, hogy a jelen jótállást a vevő előzetes megrendelése nélkül módosítsa.

Az egyetlen érvényes jótállást a jelen szerződés képezi, semmilyen egyéb szóbeli vagy hallgatólagosan beleértett jótállás nem érvényes.

► sl - OMEJENO JAMSTVO IN SERVISNA SLUŽBA  
TO OMEJENO JAMSTVO SHRANITE

Proizvajalec jamči, da bo naprava in vsi njeni deli brezhibno delovali brez napak v izdelavi in materialih za dvanajst (12) mesecev po nakupu, vendar le v primeru uporabe naprave po navodilih glede delovanja in vzdrževanja, ki so navedena v tem priločniku. To jamstvo velja izključno za prvega kupca naprave, ob predložitvi računa. To jamstvo vključuje samo strošek delov, ki so potrebni za ponovno vzpostavitev normalnega delovnega stanja naprave. Ne vključuje pa stroškov za prevoz in drugi material, povezan z deli, ki jih to jamstvo ne krije. Jamstvo ne vključuje poškodb, ki bi bile posledica napačne uporabe ali ravnanja z napravo, malomarnosti, nezadostnega vzdrževanja, predelav, sprememb, običajne obrabe izdelka, kot tudi ne uporabe neprimerne goriva, popravil z neustreznimi nadomestnimi deli ali popravil s strani nepooblaščenih oseb oziroma takih, ki jih ne bi opravil pooblaščen prodajalec ali serviser. Redno vzdrževanje je v breme lastnika. Proizvajalec ne jamči kot tudi ne prevzema neposredne ali posredne odgovornosti za nobeno drugo obliko jamstva, vključno s komercialnim ali tistim za odobritev posebne vrste uporabe. Proizvajalec v nobenem primeru ne odgovarja za neposredne, posredne ali nenamerne poškodbe oziroma poškodbe, ki bi bile posledica ali ki bi nastale zaradi uporabe naprave. Proizvajalec si pridržuje pravico do sprememb tega jamstva kadarkoli in brez vnaprejšnjega obvestila. Edino veljavno jamstvo je ta dokument. Proizvajalec ne prevzema nikakršnega izrecnega ali implicitnega jamstva.

► tr - SINIRLI GARANTİ VE TEKNİK SERVİS HİZMETİ  
İŞBU SINIRLI GARANTİ BELGESİNİ SAKLAYIN

Bu ürünün satın alındığı tarihten itibaren on iki (12) aylık süre boyunca, üretici firma cihazın ve bütün kısımlarının, kullanım kılavuzunda belirtilen çalıştırma ve bakım talimatlarına uygun şekilde kullanıldığı takdirde, üretime veya kullanılan malzemelere bağlı kusurlar bulundurmadığını garanti eder. İşbu garantiden sadece cihazı satın alan kişi, ürünün faturasını ibraz ederek yararlanabilir. Söz konusu garanti, sadece cihazı normal işletimin koşullarına döndürmek için gerekli parçaların masraflarını kapsar. Dolayısıyla, nakliye veya garanti kapsamındaki parçalarla birlikte kullanılacak diğer malzemelerin masrafları garanti kapsamının dışındadır. Hatalı kullanım, manipülasyon, ihmal, yetersiz bakım, üründe yapılan değişiklikler, ürünün normal aşınması ve uygun olmayan yakıt kullanımı, uygun olmayan yedek parçalarla veya tedarikçi veya yetkili teknik servis dışındaki personel tarafından yapılan tamiratlardan kaynaklanan arızalar garanti kapsamının dışındadır. Cihazın normal bakımı satın alan kişinin sorumluluğudur. Üretici firma, ticari garanti veya özel bir kullanım için tahsisat dâhil olmak üzere başka hiçbir türlü garanti sağlamamakta ve ne doğrudan ne de dolaylı olarak sorumluluğunu almamaktadır. Üretici firma, hiçbir durumda cihazın kullanımından kaynaklanan doğrudan veya dolaylı, kaza eseri veya sonuç olarak meydana gelen hasarlara ait sorumluluk kabul etmemektedir. Üretici firmanın işbu garanti belgesini istediği zaman haber vermeksizin değiştirme hakkı saklıdır. Geçerli olan tek garanti işbu yazılı metindir, üretici firma başka açık ya da dolaylı olarak ifade edilen her türlü garantiyi reddeder.

► hr - OGRANIČENO JAMSTVO I SERVISNA SLUŽBA  
ČUVAJTE OVO OGRANIČENO JAMSTVO

Tijekom perioda od dvanaest (12) mjeseci polazeći od datuma kupnje ovog proizvoda, proizvođač jamči da aparat i svi njegovi dijelovi neće imati na sebi mane koje se posljedica proizvodnje ili korištenih materijala, pod uvjetom da se isti koristi pridržavajući se uputa o radu i održavanju koje navodi ovaj priručnik. Ovo se jamstvo odnosi samo na izvornog kupca aparata koji će trebati pokazati račun o kupnji. Ovo jamstvo uključuje samo troškove potrebne da bi se aparat povratio u svoje prvobitno stanje funkcioniranja. Stoga ostaju isključenim troškovi prijevoza ili drugog materijala koji je u vezi sa dijelovima pokrivenim jamstvom. Nisu pokriveni jamstvom, kvarovi koji su posljedica neprikladne uporabe, neovlaštenog mijenjanja, nemara, nedovoljnog održavanja, izmjena, preinaka, normalnog trošenja aparata kao također i korištenje neprikladnog goriva, popravljivanja neprikladnim rezervnim dijelovima ili popravki od strane osoblja koje nije distributer tog proizvoda ili tehničkog servisa kojeg je on ovlasio. Uobičajeno normalno održavanje je na teret vlasnika. Proizvođač neće jamčiti niti će se obavezivati direktno i indirektno za nikakvo drugo jamstvo uključujući ono komercijalne prirode ili prisvajanje za određenu

---

uporabu. Ni u kojem slučaju proizvođač neće biti odgovoran za bilo kakvu izravnu ili neizravnu, slučajnu ili posljedičnu štetu koja proizlazi iz uporabe aparata. Proizvođač ostavlja sebi na pravo da unese izmjene u bilo kojem trenutku u ovo jamstvo bez davanja prethodnog obavještenja. Jedino važeće jamstvo je ovo pismeno, proizvođač ne preuzima na sebe nikakvo izraženo ili podrazumijevajuće jamstvo.

**► It - RIBOTA GARANTIJA IR PAGALBOS TARNYBA  
SAUGOKITE ŠIĄ RIBOTĄ GARANTIJĄ**

Per dvylika (12) mėnesių nuo šio gaminio pirkimo datos gamintojas suteikia garantiją, kad visas prietaisas bendrai ir kiekviena jo detalė neturi gamybinių defektų ar su naudotomis medžiagomis susijusių defektų, nes prietaisas buvo gaminamas laikantis vadove pateiktų veikimo ir priežiūros instrukcijų. Ši garantija yra asmeninė ir pratęsiamą išskirtinai tik prietaiso pirkėjui; jis turės pateikti pirkimo faktūrą. Garantija taikoma tik išlaidoms toms svarbioms detalėms, be kurių prietaisas negali įprastai veikti. Garantija netaikoma gabenimo išlaidoms ar kitoms medžiagoms, susijusioms su garantinėmis detalėmis. Garantija netaikoma dėl netinkamo, neatsargaus, nepakankamo naudojimo, pakeitimų ar modifikacijų kilusiems gedimams, įprastai nusidėvėjusiam gaminiui, dėl netinkamo degalų naudojimo, taisymo naudojant netinkamas atsargines detales ar kai taisymus atlieka ne platintojo ar įgaliosios techninės pagalbos tarnybos darbuotojai. Įprastą priežiūrą turi atlikti savininkas. Ši garantija teikiama vietoj kitos garantijos ir ja neteikiamos jokios aiškiai nustatytos arba numanomos garantijos, įskaitant bet kokią numanomą įstatymų nustatytą prekinės būsenos arba atitikties specialiajai paskirčiai garantiją. Jokiu gamintojas nepriima atsakomybės už tiesioginę, netiesioginę žalą, žalą dėl nelaimingų atsitikimų ar logiškai jų sukeltą naudojantis prietaisu. Gamintojas pasilieka teisę bet kuriuo metu ir be išankstinio įspėjimo keisti šią garantiją. Vienintelė galiojanti garantija yra šis raštiškas dokumentas, gamintojas nepriima jokios aiškiai nustatytos ar numanomos garantijos.

**► Iv - IEROBEŽOTĀ GARANTIJA UN TEHNISKĀS APKALPOŠANAS SERVISS  
SAGLABĀT ŠO IEROBEŽOTU GARANTIJU**

Divpadsmit (12) mēnešu laikā no šī produkta iegādāšanās datuma, ražotājs garantē, ka šī ierīce, kā arī jebkura tās daļa, neuzrāda defektus ražošanas dēļ vai izmantoto materiālu dēļ, ja tā tika lietota sekojot darbošanās instrukcijām un tehniskās apkopes instrukcijām, kas ir uzrādītas rokasgrāmatā. Šī garantija ir domāta tikai pirmajam ierīces pircējam, kuram būs jāuzrāda pirkuma rēķins. Šī garantija iekļauj tikai to daļu izmaksas, kas ir nepieciešamas, lai atjaunotu ierīci tās normālajā darbībā, un tādēļ tiek izklāutas izmaksas saistībā ar transportu vai citiem materiāliem, kas ir saistīti ar daļām, kuras sedz šī garantija. Garantija nesedz, ja bojājumu izraisīja kļūdaina lietošana, iejaukšanās, neuzmanība, nepietiekīga tehniskā apkope, modifikācijas, izmaiņas, normāla produkta nolietošānās, kā arī ja tika izmantota neatbilstoša degviela, remonts ar neatbilstošām rezerves daļām vai ja remontu veic personas, kas nav ražotājs vai autorizēts Tehniskās Apkalpošanas Serviss. Normāla tehniskā apkope ir uz īpašnieka rēķina. Ražotājs nedod nekādu citu garantiju, izņemot to, kas ir uzrādīta augstāk un neuzņemas nekādu citu saistību, ne tiešo ne netiešo, saistībā ar citām garantijām, iekļaujot komerciālā rakstura garantiju, vai īpašai izmantošanai. Nekādā gadījumā ražotājs nebūs atbildīgs par tiešiem, netiešiem, gadījuma vai izraisītiem bojājumiem, kas nāk no ierīces lietošanas. Ražotājs patur tiesības veikt šīs garantijas izmaiņas jebkurā brīdī un bez iepriekšējās paziņošanas. Vienīgā derīgā garantija ir šī, ražotājs neizsniedz nekādu citu izteiktu vai neizteiktu garantiju.

**► et - PIIRATUD GARANTII JA TEHNILINE TEENINDUS  
HOIDKE SEE PIIRATUD GARANTII ALLES**

Kaheteistkümne (12) kuu jooksul alates selle toote ostmisest garanteerib tootja, et seadmel ega ühelgi selle osal ei esine tootmisest või kasutatud materjalidest tulenevaid defekte, kui seadet kasutatakse juhendis antud töö- ja hooldusjuhiste järgi. Käesolev garantii puudutab ainult seadme algset ostjat, kes peab esitama ostutšekki. Käesolev garantii hõlmab ainult nende osade maksumust, mida on vaja, et seade uuesti normaalsesse töökorda viia. Seega jäävad selle alt välja veokulud ja käesoleva garantiiga kaetud osadega seotud materjali maksumus. Garantiiga ei ole kaetud avariid, mis tulenevad väärist kasutamisest, käsitsemisest, hooletusest, ebapiisavast hooldusest, toote kallal tehtud teiseidustest ja muudatustest, normaalsest kulumisest ja ka ebasobiva kütuse kasutamisest, ebasobivate varuosadega parandamisest või parandustöödest, mida on teinud muud töötajad kui edasimüüja või volitatud tehnilise teeninduse omad. Tavapärane hooldus on omaniku ülesanne. Tootja ei garanteeri ega võta enda kanda otseselt ega kaudselt ühtegi muud garantiid, sh kaubagarantiid või mõneks spetsiaalseks otstarbeks omandamise puhuks. Tootja ei ole mingil juhul vastutav seadme kasutamises põhjustatud otsese, kaudse, juhusliku või muu kahju eest. Tootja jätab endale õiguse käesolevat garantiid mis tahes hetkel etteaatamata muuta. Ainus kehtiv garantii on käesolev dokument, tootja ei anna muud selgesõnalist ega vaikimisi garantiid.

**► ro - GARANȚIE LIMITATĂ ȘI SERVICIU DE ASISTENȚĂ - SERVICE  
PĂSTRAȚI ACEASTĂ GARANȚIE LIMITATĂ**

În intervalul de timp de doisprezece (12) luni de la data cumpărării acestui produs, producătorul garantează că aparatul, precum și fiecare componentă a acestuia, nu prezintă defecte de fabricație sau datorate materialelor folosite; aparatul trebuie folosit conform instrucțiunilor de funcționare și întreținere indicate în manual. Prezenta garanție se acordă numai cumpărătorului direct al aparatului care va trebui să prezinte factura de cumpărare. Prezenta garanție acoperă numai costul componentelor necesare pentru ca aparatul să funcționeze în condiții normale. Sunt excluse costuri privind transportul sau al altor materiale asociate componentelor acoperite de prezenta garanție. Nu sunt acoperite de garanție defectele datorate

utilizării incorecte, manipulărilor, neglijenței, întreținerii insuficiente, modificărilor, uzurii normale a produsului, precum și datorate utilizării combustibilului neconform, reparațiilor sau utilizării pieselor de schimb neadecvate și reparațiilor realizate de personal altul decât distribuitorul sau serviciul tehnic autorizat. Întreținerea ordinară este în sarcina proprietarului. Producătorul nu garantează și nici nu își asumă responsabilitatea directă sau indirectă pentru nici un alt fel de garanție, inclusiv cea cu caracter comercial sau în cazul cumpărării acestuia cu un anumit scop de folosire. În nici un caz producătorul nu poate fi considerat responsabil pentru daune directe, indirecte, accidentale sau derivate din utilizarea aparatului. Producătorul își rezervă dreptul de a aduce modificări prezentei garanții în orice moment și fără preaviz. Singura garanție valabilă este cea de față, producătorul nu oferă nici un alt fel de garanție, fie ea explicită sau implicită.

**► sk - OBMEDZENÁ ZÁRUKA A ASISTENČNÁ SLUŽBA  
USCHOVÁVAJTE TÚTO OBMEDZENÚ ZÁRUKU**

Počas obdobia dvanástich (12) mesiacov od dátumu nákupu tohto produktu výrobca zaručuje, že zariadenie, ako všetky jeho časti, je bez závad vzniknutých v dôsledku výroby alebo použitých materiálov, za predpokladu, že samotný prístroj bol používaný podľa pokynov v príručke na použitie a údržbu. Táto záruka sa vzťahuje len na pôvodného nákupcu prístroja, ktorý musí predložiť faktúru o kúpe. Táto záruka pokrýva iba náklady dielov, potrebných pre navrátenie výrobku do normálneho stavu fungovania. Preto vylučuje náklady na dopravu či ďalšie materiály, spojené s časťami, na ktoré sa vzťahuje táto záruka. Zo záruky sú vylúčené poškodenia, spôsobené nesprávnym používaním, nedbalosťou, špatnou údržbou, modifikáciami a úpravami, bežným opotrebovaním výrobku; ako aj škody, zapríčinené používaním nevhodného paliva, opravami s nevhodnými náhradnými dielmi alebo opravami, vykonávanými personálom odlišným od personálu predajcu alebo autorizovanej technickej servisnej služby. Bežná údržba je úlohou majiteľa. Výrobca nezaručuje ani nepreberá, priamo či nepriamo, akékoľvek iné záruky, vrátane záruky obchodnej povahy alebo záruky pre prispôbenie výrobku na zvláštne použitie. Výrobca nie je v žiadnom prípade zodpovedný za akékoľvek priame, nepriame, náhodné alebo následné škody, vyplývajúce z použitia zariadenia. Výrobca si vyhradzuje právo kedykoľvek a bez predchádzajúceho upozornenia zmeniť túto záruku. Jedinou platnou zárukou je táto písomná listina, výrobca neuznáva žiadnu inú záruku, ani vyjadrenú, ani implicitnú.

**► bg - ОГРАНИЧЕНА ГАРАНЦИЯ И СЕРВИЗ ЗА ТЕХНИЧЕСКО ОБСЛУЖВАНЕ  
ДА СЕ СЪХРАНЯВА НАСТОЯЩАТА ОГРАНИЧЕНА ГАРАНЦИЯ**

По време на периода от дванадесет (12) месеца, смятано от датата на покупка на това изделие, производителят покрива гаранцията на уреда, и на всяка негова част, по отношение на наличие на производствени дефекти или използвани материали, при всички случаи само когато изделието се използва, в съответствие с указанията за работа и поддръжка, указани в ръчника. Настоящата гаранция важи единствено за първоначалният купувач на уреда, който трябва да представи фактура за извършена покупка. Настоящата гаранция покрива и разходите за частите, необходими за възстановяване нормално действие на уреда. В нея не се включват, съответните транспортни разходи или други материали в тази връзка, за частите покрити от настоящата гаранция. Не влизат в гаранцията, аварии вследствие на неправилна употреба, манипулации, невнимание, недостатъчна поддръжка, промени, модификации, нормално износване на изделието, както и вследствие ползване на неодобрен горивен газ, смени с неподходящи резервни части или ремонти извършвани от друг персонал, освен от дистрибутора или оторизиран технически сервиз. Нормалната поддръжка е за сметка на собственика. Производителят не гарантира, нито поема пряк или непряк ангажимент, във връзка с каквато и да е друга гаранция, включително и търговската или вследствие на придобиване за специална употреба. При никакви обстоятелства, производителят не носи отговорност за преки, косвени, случайни или последващи щети, свързани с употреба на уреда. Производителят си запазва правото да променя настоящата гаранция, по всяко време и без предварително предизвестие. Единствената гаранция в сила е настоящият текст, производителят не приема никаква друга словесна или несловесна гаранция.

**► uk - ОБМЕЖЕНА ГАРАНТІЯ І ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ  
ЗБЕРІГАЙТЕ ЦЮ ОБМЕЖЕНУ ГАРАНТІЮ**

Протягом дванадцяти (12) місяців, починаючи з дати придбання цього виробу, виробник гарантує, що пристрій, як і всі його комплектуючі, не має дефектів, спричинених процесом вироблення або використаними матеріалами, за умови, що пристрій використовується з дотриманням інструкцій з експлуатації й обслуговуванню, які містяться в даному посібнику. Ця гарантія поширюється лише на справжнього покупця пристрою, який має представити чек або рахунок. Ця гарантія поширюється лише на вартість деталей, необхідних для повернення пристрою до нормального робочого стану. Тому гарантія не поширюється на витрати на транспортування або на інші деталі, пов'язані з деталями, на які поширюється ця гарантія. Гарантія не поширюється на поломки, що сталися в результаті неправильної експлуатації пристрою, неналежного обслуговування, деформації, внесення конструктивних змін, звичайного зношення виробу, а також через використання невідповідного пального, ремонт з використанням неналежних запчастин, або через ремонт, проведений фахівцями, які не мають відношення до виробника або авторизованої служби технічного обслуговування. Відповідальність за повсякденне обслуговування несе власник. Виробник не гарантує і не несе прямої або непрямої відповідальності за будь-яку іншу гарантію, включаючи гарантію торговельного характеру або наслідки особливої експлуатації. Ні в якому разі виробник не несе відповідальності за прямі, непрямі, випадкові збитки, які є наслідком використання пристрою. Виробник залишає за собою право в будь-який момент і без попереднього

оповіщення вносити зміни до цієї гарантії. Єдиною чинною гарантією є цей документ, і виробник не бере на себе жодних чітких або ймовірних гарантії.

► bs - OGRANIČENA GARANCIJA I SERVISNA USLUGA  
SAČUVAJTE OVU OGRANIČENU GARANCIJU

Tokom perioda od dvanaest (12) mjeseci polazeći od datuma kupovine ovog proizvoda, proizvođač garantira da proizvod kao i svi njegovi dijelovi nemaju mana koje su posljedica proizvodnje i korištenih materijala ali samo ako se on koristi pridržavanjem uputstava o radu i održavanju navednih u priručniku. Ova se garancija odnosi isključivo na prvobitnog kupca aparata koji mora pokazati račun o kupovini. Ova garancija obuhvaća samo troškove dijelova koji su potrebni da bi se aparat vratio u svoje normalno stanje rada. Zato ostaju isključenima troškovi vezani za transport ili drugi materijali u vezi sa dijelovima pokrivenim ovom garancijom. Nisu pokriveni garancijom kvarovi koji su posljedica pogrešne upotrebe, nemar, nedovoljno održavanje, izmjene, promjene, normalno trošenje proizvoda kao također i korištenje neprikladnog goriva, popravke neprikladnim rezervnim dijelovima ili one koje je obavilo drugačije osoblje od onog zaduženog za servisiranje i distribuiranje proizvoda. Obično održavanje je na teret vlasnika. Proizvođač ne garantira, niti preuzima na sebe direktno ili indirektno bilo kakvu drugu garanciju uključujući i onu komercijalne prirode ili aproprijacije za neku posebnu upotrebu. Proizvođač neće biti odgovoran ni u kom slučaju za štetu direktnu ili indirektnu, slučajnu ili posljedičnu koja proističe iz korištenja aparata. Proizvođač ostavlja sebi na pravo da promijeni u bilo kojem trenutku i bez davanja prethodnog obavještenja ovu garanciju. Jedino važeća garancija je ova napisana, proizvođač ne preuzima na sebe nikakvu izraženu ili impliciranu garanciju.

► el - ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΕΝΗ ΕΓΓΥΗΣΗ ΚΑΙ ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΤΕΧΝΙΚΗΣ ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗΣ  
ΦΥΛΑΞΤΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΕΝΗ ΕΓΓΥΗΣΗ

Κατά την περίοδο των δώδεκα (12) μηνών από την ημερομηνία αγοράς του προϊόντος αυτού, ο κατασκευαστής εγγυάται ότι η συσκευή, όπως κάθε άλλο εξάρτημά της, δεν παρουσιάζει ελαττώματα λόγω κατασκευής ή χρησιμοποιημένων υλικών, υπό τον όρο ότι η ίδια χρησιμοποιήθηκε πάντα σύμφωνα με τις οδηγίες λειτουργίας και συντήρησης που ενδείκνυται στο εγχειρίδιο. Η παρούσα εγγύηση καλύπτει μόνο τον αρχικό αγοραστή της συσκευής, ο οποίος θα πρέπει να παρουσιάσει την απόδειξη αγοράς. Η παρούσα εγγύηση αποκλείει μόνο το κόστος των απαραίτητων μερών για την επαναφορά της συσκευής στην κανονική κατάσταση λειτουργίας. Αποκλείεται επομένως το κόστος μεταφοράς ή άλλων υλικών που συνδέονται με τα μέρη που καλύπτονται από την παρούσα εγγύηση. Εξαιρούνται από το κόστος της εγγύησης, οι ζημιές που προκαλούνται από λάθος χρήση, χειρισμό, αμέλεια, κακή συντήρηση, παραποιήσεις, μετατροπές, φυσική φθορά του προϊόντος, καθώς επίσης και από τη χρήση καυσίμων που δεν είναι σύμφωνα, επισκευές με ακατάλληλα ανταλλακτικά ή επισκευές από προσωπικό ή από υπηρεσία τεχνικής υποστήριξης που δεν είναι εξουσιοδοτημένη από τον αντιπρόσωπο. Η κανονική συντήρηση είναι αρμοδιότητα του ιδιοκτήτη. Ο κατασκευαστής δεν εγγυάται και ούτε ευθύνεται άμεσα ή έμμεσα για οποιαδήποτε άλλη εγγύηση, συμπεριλαμβανομένης εκείνης που είναι εμπορικής φύσης ή για την ιδιοποίηση μιας συγκεκριμένης χρήσης. Σε καμιά περίπτωση ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται για άμεσες, έμμεσες, τυχαίες ή κατά συνέπεια ζημιές, που προέρχονται από τη χρήση της συσκευής. Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα να τροποποιεί οποιαδήποτε στιγμή και χωρίς προειδοποίηση την παρούσα εγγύηση. Η μόνη εγγύηση που ισχύει είναι η παρούσα γραφή, ο κατασκευαστής δεν αναλαμβάνει καμιά εγγύηση ρητή ή και υπονοούμενη.

► zh - 有限责任和售后服务  
生产者对设备负有有限责任

从此产品被购买的当天开始计算的(12个月内, 在用户严格按照使用维护手册对设备进行操作和维护的前提下, 生产商保证这台设备和其所有零件不会因为生产过程中产生的错误或因为生产所使用的材料而发生问题, 损坏或无效。此项质量保证只对原始购买者有效, 并必须提供对应的发票单据。在上述情况下, 当设备发生故障而停止工作后, 此项质量保证仅承担将设备还原到原始正常的工作状态所必须需要的零件的成本, 不包括因此引起的运输或者其他相关材料的成本费用。因为以下原因引起的故障, 不在上述质保范围内: 错误的使用, 操作, 疏忽失误, 缺少维护, 随意变更替换, 修改, 正常损耗, 使用不符合规定的燃料, 使用不符合规定的零件, 通过没有售后服务技术授权的人员或者非授权经销商进行维修等。设备进行定期维护属于最终用户的责任。生产商不承担任何商业性质或者某些特殊用途所引起的直接或间接责任。在任何情况下, 生产商对在正常使用过程中产生的直接, 间接, 偶然或必然的损失负责。生产商对此质量保证条款保留最终解释权和修改权, 且无需提前告知。此份质量保证是唯一生效的, 生产商不对任何未表述的或者暗示的条款负责。

**Model:** \_\_\_\_\_

**Serial Number:** \_\_\_\_\_

**Date of Purchase:** \_\_\_\_\_

► en - DISPOSAL OF THE PRODUCT

-This product has been designed and manufactured with top-quality materials and components, which can be re-cycled and re-used. When a crossed-wheely bin symbol is attached to the product, it means that the product is protected by the, 2012/19/UE European Directive.

-Please obtain information regarding the local differentiated collection system for electrical and electronic products.

-Respect local Standards in force and do not dispose of old products as normal domestic waste. Correct disposal of the product helps to prevent possible negative consequences for health, the environment and mankind.

► it - SMALTIMENTO DEL PRODOTTO

-Questo prodotto è stato progettato e fabbricato con materiali e componenti di alta qualità, che possono essere riciclati e riutilizzati.

-Quando ad un prodotto è attaccato il simbolo del bidone con le ruote segnato da una croce, significa che il prodotto è tutelato dalla Direttiva Europea 2012/19/UE.

-Si prega di informarsi in merito al sistema locale di raccolta differenziata per i prodotti elettrici ed elettronici.

-Rispettare le norme locali in vigore e non smaltire i prodotti vecchi nei normali rifiuti domestici. Il corretto smaltimento del prodotto aiuta ad evitare possibili conseguenze negative per la salute dell'ambiente e dell'uomo.

► de - ENTSORGUNG DES PRODUKTS

-Dieses Produkt wurde unter Verwendung von Qualitätsmaterialien und -bauteilen entwickelt und hergestellt, die recycelt und wieder verwendet werden können.

-Ist ein Produkt gekennzeichnet durch die Mülltonne mit Rädern und einem Kreuz, wird hier angezeigt, dass dieses Produkt durch die europäische Direktive 2012/19/UE überwacht ist.

-Es wird gebeten, sich über die vor Ort bestehende Mülltrennung bezüglich elektrischer und elektronischer Produkte zu informieren.

-Die vor Ort geltenden Vorschriften zur Müllentsorgung müssen eingehalten werden und alte Produkte dürfen nicht zusammen mit dem Hausmüll entsorgt werden. Die ordnungsgemäße Entsorgung des Produkts hilft mögliche negative Folgen für Gesundheit und Umwelt zu vermeiden.

► es - ELIMINACIÓN DEL PRODUCTO

-Este producto ha sido diseñado y fabricado con materiales y componentes de alta calidad que se pueden reciclar y reutilizar.

-Cuando en el producto se encuentra el símbolo del contenedor con las ruedas tachado con una cruz, significa que el producto está tutelado por la Directiva europea 2012/19/UE.

-Se ruega informarse acerca del sistema local de recogida selectiva para los productos eléctricos y electrónicos.

-Respete las normas locales vigentes y no elimine los productos viejos junto con los residuos domésticos normales. La eliminación correcta del producto ayuda a evitar posibles consecuencias negativas para la salud del ambiente y del hombre.

► fr - SE DÉBARRASSER DE VOTRE PRODUIT USAGÉ

-Ce produit a été conçu et fabriqué avec des matériaux et des composants de haute qualité, qui peuvent être recyclés et utilisés de nouveau.

-Lorsque le symbole d'une poubelle à roue barrée est appliqué à un produit, cela signifie que le produit est couvert par la Directive Européenne 2012/19/UE.

-Veuillez vous informer du système local de séparation des déchets électriques et électroniques.

-Veuillez agir selon les règles locale set ne pas jeter vos produits usagés avec les déchets domestiques usuels. Jeter correctement votre produit usagé aidera à prévenir les conséquences négatives potentielles contre l'environnement et la santé humaine.

► nl - VERWIJDERING VAN HET PRODUCT

-Dit product werd ontworpen en gemaakt met hoogwaardige materialen en componenten, die gerecycleerd en herbruikt kunnen worden.

-Wanneer op een product het symbool van de afvalbak op wielen met een kruis erdoor is aangebracht, betekent dit dat het product valt onder de Europese Richtlijn 2012/19/UE.

-Gelieve inlichtingen in te winnen betreffende het plaatselijke systeem voor gedifferentieerde inzameling van elektrische en elektronische toestellen.

-Respecteer de plaatselijke normen die van kracht zijn, en verwijder de oude toestellen niet als gewoon huishoudelijk afval. Een correcte verwijdering van het product helpt om mogelijke negatieve gevolgen voor de gezondheid van mens en milieu te voorkomen.

► pt - ELIMINAÇÃO DO PRODUTO

-Este produto foi projetado e fabricado com materiais e componentes de alta qualidade que podem ser reciclados e reutilizados.

-Quando for afixado em um produto o símbolo do bidão com rodas marcado com uma cruz, significa que o produto é protegido pela Diretiva Europeia 2012/19/UE.

-Solicitamos informar-se sobre o sistema local de recolha diferenciada para os produtos elétricos e eletrônicos.

-Respeitar as normas locais em vigor e não eliminar os produtos antigos como normais detritos domésticos. A correta eliminação do produto ajuda a evitar possíveis consequências negativas para a saúde do ambiente e do homem.

#### ► da - BORTSKAFFELSE

- Dette produkt er designet og fremstillet med materialer og dele af høj kvalitet, der kan genanvendes.
- Når et produkt er mærket med symbolet, der viser en affaldsspand på hjul med et kryds over, betyder det, at produktet er beskyttet af EF-Direktiv 2012/19/UE.
- Der henstilles til, at man informerer sig angående det lokale affaldssorteringssystem for elektriske og elektroniske produkter.
- De gældende lokale regler skal overholdes, og de gamle produkter må ikke bortskaffes sammen med husholdningsaffaldet. Ved at bortskaffe dette produkt korrekt, medvirker De til at forhindre eventuelle negative påvirkninger af miljøet og folkesundheden.

#### ► fi - TUOTTEEN HÄVITTÄMINEN

- Tämä tuote on suunniteltu ja valmistettu korkealaatuisia materiaaleja ja osia käyttämällä, jotka voidaan kierrättää ja käyttää uudelleen.
- Kun tuotteeseen on kiinnitetty viivattu roskasäiliön merkki, se tarkoittaa, että tuotetta suojaa Euroopan yhteisön direktiivi 2012/19/UE.
- Hanki tietoja paikallisesta sähkö- ja elektroniikkaromujen erilliskeräyksestä.
- Noudata voimassa oleva määräyksiä äläkä hävitä vanhoja tuotteita kotitalousjätteiden mukana. Tuotteen oikea hävittäminen auttaa suojelemaan luontoa ja välttää väärän romutuksen aiheuttamien terveysriskien syntymistä.

#### ► no - AVFALLSHÅNTERING

- Dette produktet er utformet og produsert med materialer og deler av høy kvalitet, og som kan gjenvinnes.
- Når det på et produkt finnes et symbol som forestiller en avfallsbeholder med et kryss over, betyr dette at produktet er underlagt EU-direktiv 2012/19/UE.
- Vennligst informer dere angående de lokale reglene som gjelder kassering av elektrisk og elektronisk avfall.
- Ta hensyn til gjeldende regelverk og ikke kast gamle produkter sammen med husholdningsavfall. Riktig avfallshåndtering av produktet bidrar til å unngå potensielle negative konsekvenser for miljøet og menneskenes helse.

#### ► sv - PRODUKTENS BORTSKAFFANDE

- Den här produkten har projekterats och tillverkats med material och komponenter av hög kvalitet som kan återvinnas och återanvändas.
- När ett klistermärke med en symbol med överkorsad soptunna med hjul sitter på produkten, betyder detta att produkten är skyddad av Eu-direktiv 2012/19/UE.
- Vi ber er inhämta upplysningar vid er lokala återvinningsstation för elektriska och elektroniska produkter.
- Följ lokala gällande bestämmelser och skaffa inte bort förbrukade produkter i det vanliga hushållsavfallet. Ett korrekt bortskaffande av produkten hjälper till att undvika möjliga negativa effekter på miljö- och människohälsa.

#### ► pl - UTYLIZACJA PRODUKTU

- Niniejszy produkt został wyprodukowany z najwyższej jakości materiałów, które mogą być poddane recyklingowi i zostać ponownie użyte.
- Symbol przekreślonego kosza na śmieci umieszczony na sprzęcie, opakowaniu lub dokumentach do niego dołączonych oznacza, że produktu nie wolno wyrzucać łącznie z innymi odpadami. Obowiązkiem użytkownika jest przekazanie zużytego sprzętu do wyznaczonego punktu zbiórki w celu właściwego jego przetworzenia. Oznakowanie oznacza jednocześnie, że sprzęt został wprowadzony do obrotu po dniu 13 sierpnia 2005 r.
- Należy zapoznać się z lokalnym systemem zbiórki produktów elektronicznych i elektrycznych.
- Informacje o dostępnym systemie zbierania zużytego sprzętu elektrycznego można znaleźć w punkcie informacyjnym sklepu oraz w urzędzie miasta/gminy.
- Odpowiednie postępowanie ze użytym sprzętem zapobiega negatywnym konsekwencjom dla środowiska i ludzkiego zdrowia!

#### ► cs - LIKVIDACE VÝROBKU

- Tento výrobek byl navržen a vyroben z vysoce kvalitních materiálů a komponentů, které lze recyklovat a znovu použít.
- Je-li na výrobku symbol přeškrtnutého kontejneru, znamená to, že na výrobek se vztahuje Evropská Směrnice 2012/19/UE.
- Informujte se o místním systému pro oddělený sběr elektrických a elektronických výrobků.
- Dodržujte místní předpisy a nelikvidujte staré produkty spolu s běžným komunálním odpadem. Správná likvidace výrobku pomůže předcházet možným negativním dopadům na životní prostředí a lidské zdraví.

#### ► hu - HULLADÉKBA HELYEZÉS

- A termék kiváló minőségű újrahaznosítható és újból felhasználható alkotóelemek felhasználásával készült.
- Ha terméken elhelyezésre került az áthúzott hulladékgyűjtőt ábrázoló jel, az azt jelenti, hogy a termékre a 2012/19/UE irányelv vonatkozik.
- Kérjük, tájékozódjon az elektromos és elektronikus hulladékok szelektív gyűjtéséről.
- Tartsa be a helyben hatályos előírásokat, és ne a terméket ne helyezze a háztartási hulladékgyűjtőbe. A megfelelő hulladékgyűjtéssel elkerülhető, hogy a hulladékok károsítsák a környezetet ill. az emberi egészséget.

#### ►sl - ODLAGANJE IZDELKA

- Ta izdelek je bil zasnovan in izdelan iz materialov in komponent visoke kakovosti, ki jih je mogoče reciklirati in ponovno uporabiti.
- Ko je izdelek označen z znamenjem prekrižanega smetnjaka na kolesih, pomeni, da zanj veljajo določbe evropske Direktive 2012/19/UE.
- Pozanimajte se o načinu ločenega zbiranja električne in elektronske opreme, ki velja v vašem kraju.
- Upoštevajte veljavne predpise in odsluženih izdelkov ne odlagajte med gospodinjske odpadke. Pravilno odlaganje izdelka prispeva k izogibanju morebitnim negativnim posledicam za zdravje okolja in ljudi.

#### ►tr - ÜRÜNÜN İMHA EDİLMESİ

- Bu ürün, geri dönüştürülüp tekrar kullanılabilen, yüksek kaliteli malzeme ve bileşenler kullanılarak tasarlanıp üretilmiştir.
- Herhangi bir üründe, üzerinde çarpı işareti bulunan tekerlekli bidon bulunuyorsa bu, ürünün 2012/19/UE Avrupa Direktifi tarafından korunduğunu belirtir.
- Lütfen bulunduğunuz bölgedeki elektrikli ve elektronik aletler için olan çöp ayrıştırma sistemi ile ilgili bilgi edininiz.
- Konuyla ilgili yerel düzenlemelere uyunuz ve eski ürünleri normal evsel atıklarla beraber atmayınız. Ürünün doğru şekilde imha edilmesi, çevre ve insan sağlığını tehdit edici olumsuz sonuçların önlenmesine yardımcı olur.

#### ►hr - ODBACIVANJE PROIZVODA

- Ovaj je proizvod osmišljen i izrađen s visokokvalitetnim materijalima i komponentama koje se mogu reciklirati i ponovno iskoristiti.
- Kada se na proizvod stavi simbol prekrižene kante na kotačima, to znači da je on podvrgnut Europskoj Smjernici 2012/19/UE.
- Informirajte se u svezi s lokalnim načinom diferencijalnog sakupljanja električnih i elektronskih proizvoda.
- Pošaljite lokalne propise na snazi i ne odbacujte stare proizvode zajedno sa običnim kućnim otpadom. Pravilnim odbacivanjem proizvoda spriječit ćete moguće negativne posljedice za okoliš i za zdravlje ljudi.

#### ►lt - GAMINIO SUNAIKINIMAS

- Šis gaminys buvo sukurtas ir pagamintas iš aukštos kokybės medžiagų bei dalių, kurios gali būti perdirbtos arba panaudotos dar kartą.
- Kai gaminys yra pažymėtas perbraukto atliekų konteinerio su ratukais ženklų, tai reiškia, kad gaminys yra saugomas pagal ES direktyvą 2012/19/UE.
- Prašome pasidomėti apie vietinę elektros ir elektronikos atliekų rūšiavimo sistemą.
- Laikykitės vietinių galiojančių taisyklių ir nemeskite senų gaminių su įprastomis buitinėmis atliekomis. Tinkamai sunaikinę gaminį išvengsite galimų neigiamų pasekmių aplinkai ir žmonių sveikatai.

#### ►lv - PRODUKTA IZNĪCINĀŠANA

- Šis produkts tika izveidots un ražots ar augstas kvalitātes materiāliem un sastāvdaļām, kas var būt savāktas un atkārtoti izmantotas.
- Kad pie produkta ir piestiprināts atkritumu tvertnes simbols ar riteņiem, kas ir pārsvītrots ar krustu, tas nozīmē, ka produktu aizstāv Eiropas Direktīva 2012/19/UE.
- Lūdzam Jūs gūt informāciju par vietēju centru, kas savāc elektriskās un elektroniskā ierīces.
- Ievērot vietējās pastāvošās normas un neiznīcināt vecus produktus, kā parastus mājas atkritumus. Produkta pareizā iznīcināšana palīdz izvairīties no iespējamām negatīvām sekām vides un cilvēku veselībai.

#### ►et - TOOTE KASUTUSEST KÕRVALDAMINE

- See toode on projekteeritud ja toodetud kvaliteetsetest materjalidest ja osadest, mida võib uuesti ringlusse võtta ja korduskasutada.
- Kui tootel on märk, millel on ratastega prügikast, millele on rist peale tõmmatud, tähendab see, et toodet kaitseb Euroopa direktiiv 2012/19/UE.
- Palun tutvuge kohaliku elektri- ja elektroonikatoodete lahuskogumise süsteemiga.
- Täitke kehtivaid kohalikke õigusnorme ning ärge visake vana toodet olmejäätmete hulka. Toote õige kõrvaldamine aitab vältida võimalikke negatiivseid tagajärgi keskkonna ja inimeste tervisele.

#### ►ro - SCOATEREA DEFINITIVĂ DIN UZ A PRODUSULUI

- Acest produs a fost proiectat și fabricat cu materiale și componente de înaltă calitate care pot fi reciclate și refolosite.
- Când pe produs este aplicat simbolul unei pubele cu roți, marcată cu o cruce, înseamnă că produsul respectiv este conform Directivei Europene 2012/19/UE.
- Vă rugăm să vă informați în ceea ce privește colectarea separată a produselor electrice și electronice.
- Respectați normele locale în vigoare și nu depozitați produsele vechi împreună cu deșeurile menajere. Eliminarea corectă a produsului ajută la eliminarea consecințelor negative pe care acesta le poate avea asupra mediului înconjurător și a persoanelor.

#### ►sk - LIKVIDÁCIA VÝROBKU

- Tento výrobok bol navrhnutý a vyrobený z vysoko kvalitných materiálov a komponentov, ktoré je možné recyklovať a znovu použiť.
- Ak je na výrobku symbol prečiarknutého kontajnera, znamená to, že na výrobok sa vzťahuje Európska Smernica 2012/19/UE.
- Informujte sa o miestnom systéme pre oddelený zber elektrických a elektronických výrobkov.
- Dodržujte miestne predpisy a nelikvidujte staré produkty spolu s bežným komunálnym odpadom. Správna likvidácia výrobku pomôže predchádzať možným negatívnym dopadom na životné prostredie a ľudské zdravie.

► **bg - ИЗХВЪРЛЯНЕ НА УРЕДА**

-Това изделие е проектирано и произведено с материали и компоненти от високо качество, които могат да се рециклират или използват повторно.

-Когато на някое изделие е поставен символ с бидон на колелца, маркиран с хикс, това означава, че изделието е защитено съгласно Европейска Директива 2012/19/UE.

-Моля да се информирате относно местанат система за разделно изхвърляне на електрически и електронни изделия.

-Спазвайте действащите местни нормативи и не изхвърляйте изделията, заедно с нормалните домакински отпадъци. Правилното изхвърляне на изделията, помага за избягване на възможни отрицателно последици, за здравето на хората и за опазване на околната среда.

► **uk - УТИЛІЗАЦІЯ ВИРОБУ**

-Цей виріб був спроектований і вироблений з використанням високоякісних матеріалів і комплектуючих, які можуть бути повторно перероблені і використані.

-Якщо на виріб нанесено символ перекресленого бака з колесами для сміття, це означає, що виріб відповідає Директиві Європейського Союзу 2012/19/UE.

-Просимо ознайомитися з інформацією щодо місцевої системи роздільного збору сміття для електричного і електронного обладнання.

-Дотримуйтеся чинних місцевих правил і не викидайте старі вироби до звичайних побутових відходів. Правильна утилізація виробу допомагає уникнути можливих негативних наслідків для довкілля і здоров'я людей.

► **bs - ODLAGANJE PROIZVODA**

-Ovaj je proizvod dizajniran i proizveden korištenjem materijala i komponenata visoke kvalitete koji se mogu reciklirati i ponovo koristiti.

-Kada se na ovaj proizvod postavi simbol prekrizene kante /obilježene krstom na točkovima, to znači da je proizvod podložan Evropskoj Direktivi 2012/19/UE.

-Molimo Vas da se informirate o lokalnom sistemu diferencijalnog sakupljanja električnih i elektronskih proizvoda.

-Poštujte lokalne propise na snazi i ne odbacujte stare proizvode u obični kućanski otpad. Pravilno odlaganje proizvoda pomaže i onemogućuje negativne posljedice za zdravlje ljudi i okoliša

► **el - ΔΙΑΘΕΣΗ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ**

-Το προϊόν αυτό σχεδιάστηκε και κατασκευάστηκε με υλικά και εξαρτήματα υψηλής ποιότητας, τα οποία μπορούν να ανακυκλωθούν και να ξαναχρησιμοποιηθούν.

-Όταν ένα προϊόν είναι συνδεδεμένο με το σύμβολο του διαγεγραμμένου τροχοφόρου σημειωμένο με ένα σταυρό, σημαίνει ότι το προϊόν καλύπτεται από την Ευρωπαϊκή Οδηγία 2012/19/UE.

-Σας συνιστούμε να ενημερωθείτε σχετικά με το τοπικό σύστημα συλλογής για την ανακύκλωση ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών προϊόντων.

-Τηρήστε τους τοπικούς κανονισμούς που ισχύουν και μην απορρίπτετε τα παλαιά προϊόντα στα οικιακά απορρίμματα. Η σωστή διάθεση του προϊόντος βοηθά στην αποφυγή πιθανών αρνητικών συνεπειών για την υγεία του περιβάλλοντος και του ανθρώπου.

► **zh - 弃置旧的产品**

-该产品是由高质量的原材料和零配件生产而成的，可以进行回收再利用

-当这个标识标签出现在产品上时，它表明这个产品符合 European Directive 2012/19/UE 标准。

-请熟知产品实际使用地关于处理废弃的电子元件的相关法律规定。

-请严格根据当地法规处理废弃的产品和包装，并确保不和生活垃圾混装。正确的处理方式可以避免对环境和人体健康产生的潜在威胁。

